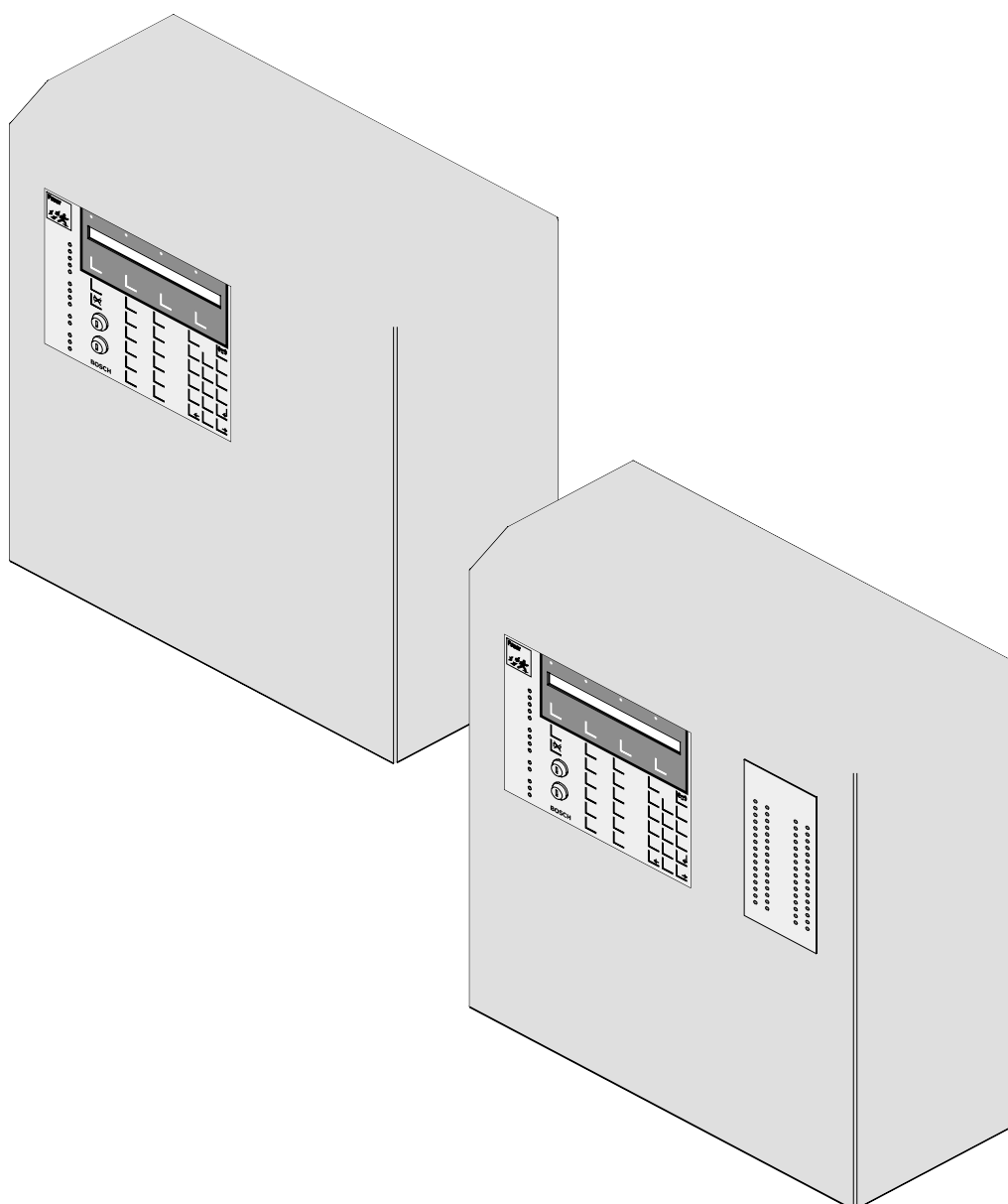


MANUALE DI INSTALLAZIONE

Centrale di rivelazione d'incendio BZ 500 LSN



Sommario

Capitolo	Pagina
1. Istruzioni di montaggio	4
1.1. Avvertenze sul luogo di montaggio	4
1.2. Disposizione delle schede (equipaggiamento completo)	5
1.3. Procedura di montaggio	6
1.4. Procedura di montaggio per le schede di espansione	10
1.4.1. Slot disponibili sulla scheda ANNE 10	10
1.4.2. Montaggio schede opzionali	11
1.4.3. Montaggio scheda led ATE 100 LSN, scheda 2 ^a linea LSN ERLE 10, scheda 2 ^a e 3 ^a porta seriale ERSE 10	12
1.4.4. Montaggio degli interruttori a chiave	13
2. Collegamenti	14
2.1 Schema topografico della scheda ANNE 10	14
2.2. Interconnessione delle schede interne	17
2.3. Elementi LSN	18
2.4. Interfaccia per modem o periferica RS232	19
2.5. Interfaccia di collegamento alla centrale UGM 2020	19
2.6. Interfaccia di collegamento al sistema RUBIN	20
2.7. Interfaccia di collegamento al sistema DIBOS	20
3. Configurazione	21
3.1. Scheda ANNE 10	21
3.2. Espansione interfaccia ERSE 10	21
3.3. Scheda LED ATE 100 LSN	22
3.4. Scheda relè TRN	23
3.5. Assegnazione dei ponticelli	23
3.6. Scheda relè RTP	24

4.	Programmazione	26
5.	Messa in funzione	27
6.	Avvertenze sulla manutenzione e l'assistenza	28
6.1.	Informazioni generali	28
6.2.	Reset hardware	29
6.3.	Test della tensione di carica delle batterie	30
6.4.	Carica delle batterie completamente esaurite	30
6.5.	Regolazione della tensione di carica delle batterie	31
6.6.	Sostituzione e smaltimento	32
6.7.	Sistema di misura per la ricerca guasti	33
7.	Dati tecnici	34
7.1.	Dimensioni/Pesi/Colore della centrale	34
7.2.	Condizioni ambientali	34
7.3.	Alimentazione	35
7.4.	Comando dell'unità di trasmissione	35
7.5.	Trasformatore di tensione ERWE 10	35
7.6.	Punti di commutazione (open collectors)	36
7.7.	Interfacce seriali	36
7.8.	Componenti LSN	37
7.9.	Fusibili	37
8.	Elenco delle abbreviazioni	38
9.	Risoluzione dei problemi	39
9.1.	Messaggi di guasto sul display	39
9.2.	Possibili problemi e loro risoluzione	41
10.	Annotazioni	43

1. Istruzioni di montaggio

1.1. Avvertenze sul luogo di montaggio

- La centrale di rivelazione incendio BZ 500 LSN può essere installata soltanto in ambienti asciutti e sorvegliati e nel rispetto delle condizioni ambientali (vedi pagina 34, Dati tecnici).
- Per una durata ottimale delle batterie, si consiglia l'installazione solo in luoghi con temperatura ambiente normale.
- Per portare il pannello di comando in "posizione di parcheggio", lasciare sopra la centrale almeno 230 mm di spazio.
- Fissare la centrale alla parete in maniera tale che gli elementi di segnalazione e comando siano ad altezza occhi.
- Utilizzare esclusivamente il materiale di montaggio prescritto e fornito in dotazione; in caso contrario l'immunità ai guasti non può essere garantita.

Operare sulla centrale rispettando le generali misure precauzionali previste per la tecnologia C-MOS. In particolare, in fase di installazione delle schede elettroniche, è richiesto l'utilizzo del bracciale antistatico.

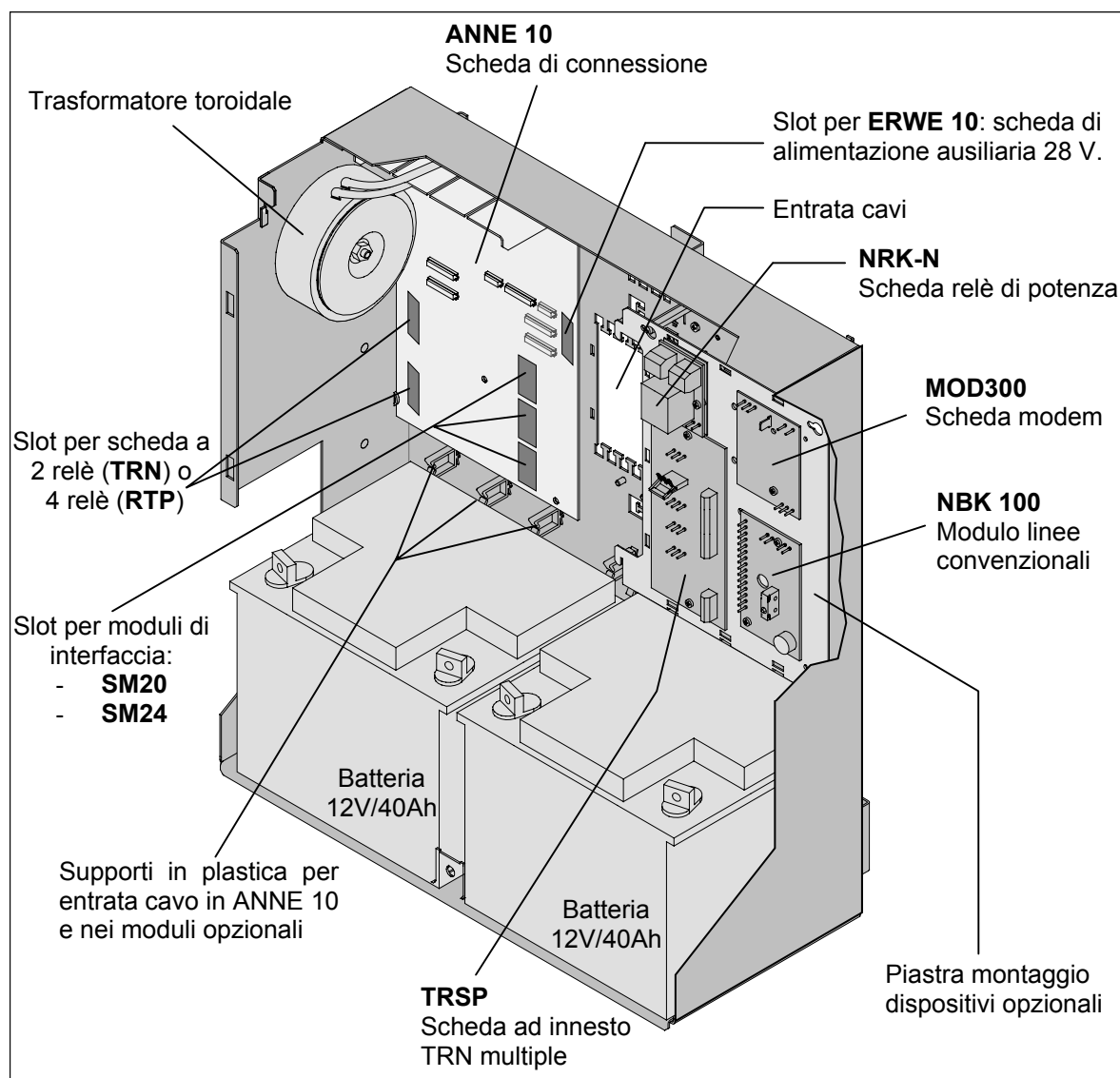
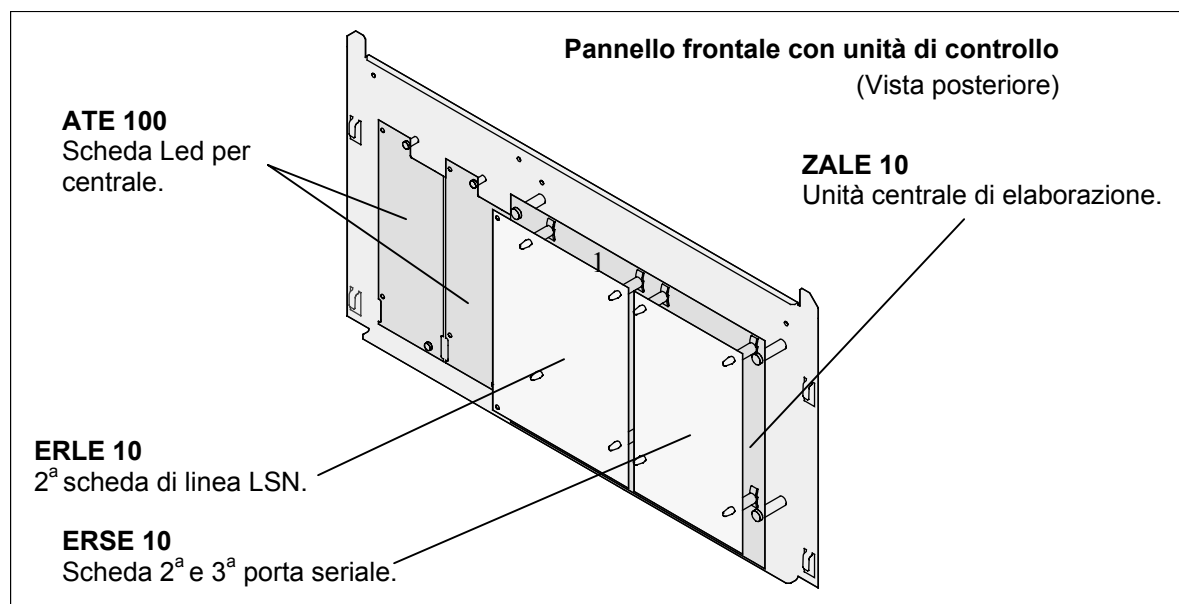
- Attenersi alle norme di collegamento applicabili al caso specifico emesse dalle autorità/istituzioni regionali competenti (p. es. vigili del fuoco).

Leggi/Norme/Direttive

L'apparecchio è conforme alle seguenti leggi/norme/direttive:

- Legge sulla compatibilità elettromagnetica sulla base della
 - EN 50081 (emissioni radiate)
 - EN 50082 (immunità)
- VDE 0833
- DIN 14675
- EN 54 2-4

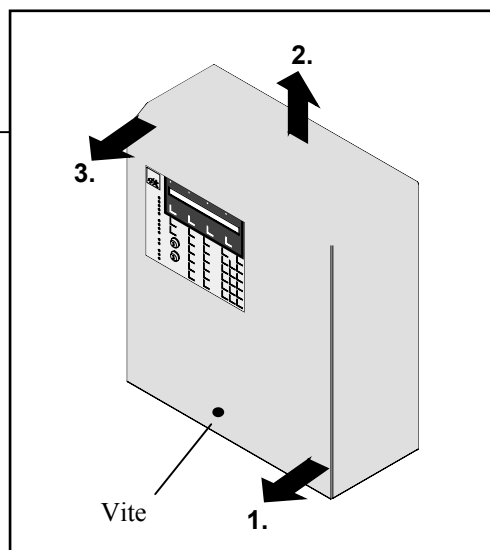
Continuazione Istruzioni di montaggio

1.2. Disposizione delle schede (equipaggiamento completo)

Continuazione Istruzioni di montaggio

1.3. Procedura di montaggio

Sbloccare la vite dell'alloggiamento. Spostare in avanti il coperchio di circa 3 cm. impugnandolo nella parte inferiore (1.), sollevarlo leggermente (2.) ed estrarlo (3.).

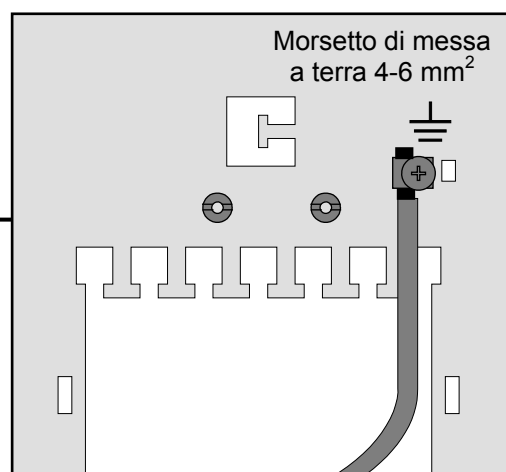


ATTENZIONE!
Eseguire le successive operazioni solo con il bracciale di messa a terra!

Allentare le due viti di fissaggio del pannello frontale, sollevarlo ed estrarlo, posizionandolo nella "posizione di parcheggio".

Montare la centrale al muro utilizzando, come riferimenti, la maschera di foratura in dotazione.

Collegare la terra al relativo morsetto.



Continuazione pagina successiva

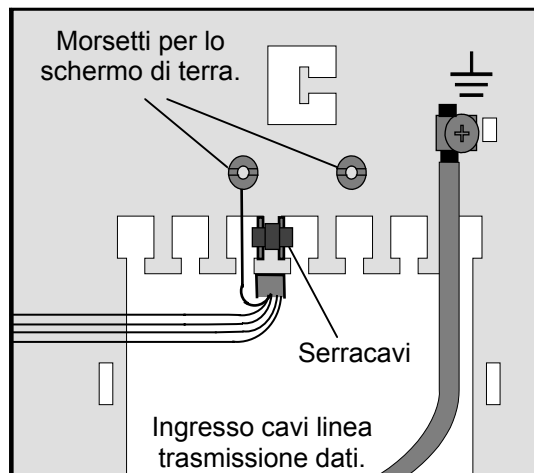
Continuazione Istruzioni di montaggio

Se necessario, montare i moduli RTP, TRN, SM 20, SM 24 ed ERWE 10 sulla scheda ANNE 10. Inserire nel telaio gli eventuali moduli opzionali, utilizzando, se necessario, la relativa piastra di montaggio.
Per le istruzioni, vedere i capitoli 1.4.1 e 1.4.2.

Eseguire tutti i collegamenti alle periferiche installate ed applicare le etichette adesive sui relativi connettori.

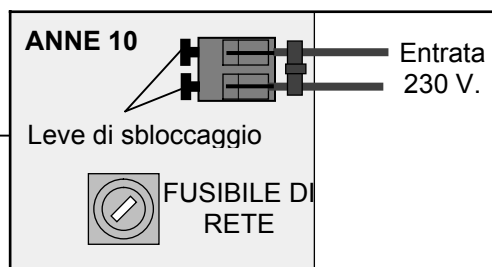
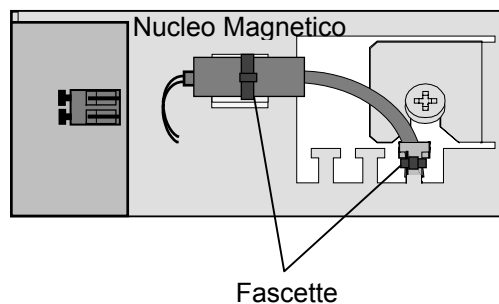
Attenzione: prima di eseguire altre operazioni accertarsi che il cavo di alimentazione **non sia in tensione**.
La protezione della tensione di rete dovrebbe effettuarsi preferibilmente con un fusibile da 10 A con interruttore proprio. Inserire il cavo di alimentazione (3x1,5 mm²) nel nucleo magnetico. Qualora venisse utilizzato un cavo di diametro superiore rimuovere la guaina esterna. Fissare sul telaio il nucleo magnetico, con l'apposito fascette.

Scollegare il fusibile di rete con serigrafia 230 V~. Collegare il cavo di alimentazione al connettore della scheda ANNE 10 premendo le leve di sbloccaggio del connettore con un cacciavite.



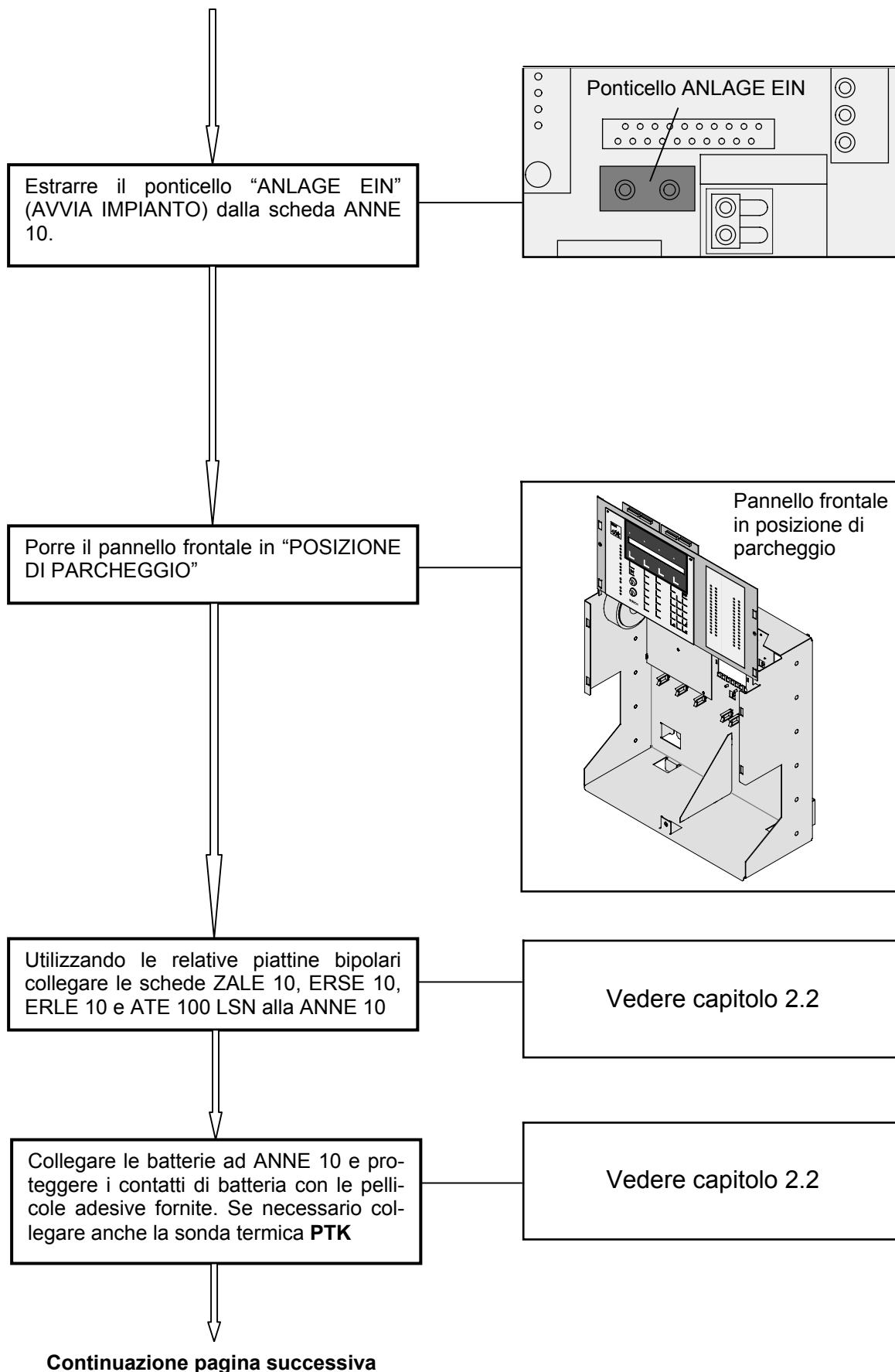
Per ridurre al minimo le emissioni elettromagnetiche:

- utilizzare cavi schermati per telecomunicazioni
- la lunghezza dello schermo senza guaina non deve superare i 3cm.



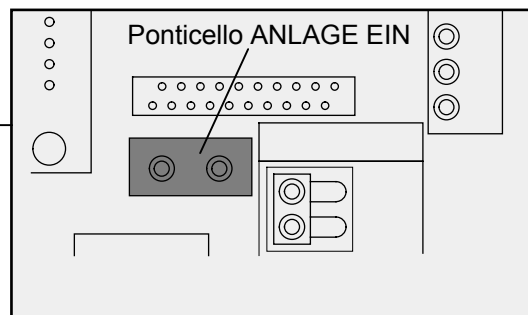
Continuazione pagina successiva

Continuazione Istruzioni di montaggio

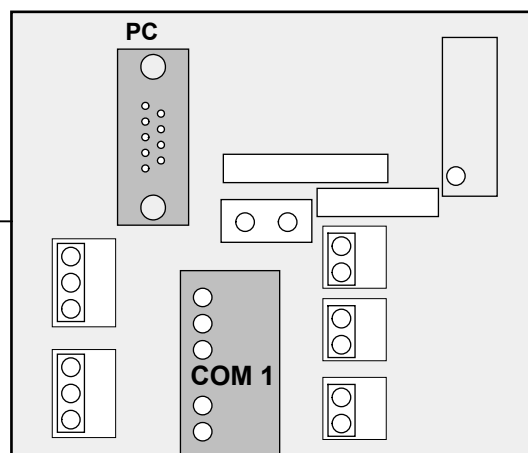


Continuazione Istruzioni di montaggio

Collegare il fusibile di rete con serigrafia 230 V~.
Prima di intervenire nuovamente sull'alimentatore scollegare il fusibile di rete.
Per attivare l'impianto cortocircuitare il ponticello "ANLAGE EIN" (AVVIA IMPIANTO). Questo ponticello consente di attivare e disattivare l'impianto senza disconnettere l'alimentazione principale.

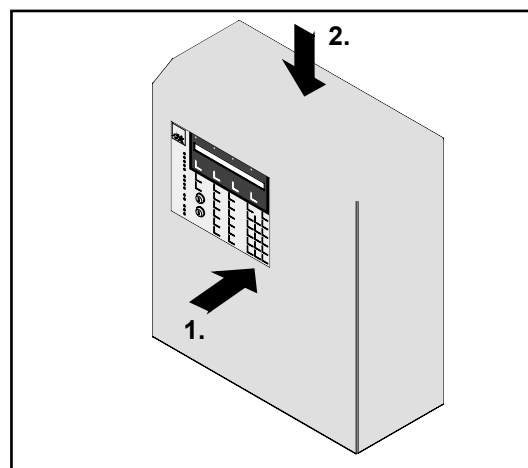
**Avvertenze importanti:**

Prima di collegare il Personal Computer per caricare la configurazione in centrale, è necessario rimuovere l'eventuale modulo di interfaccia connesso alla porta COM1.
Dopo aver caricato la programmazione in centrale, estrarre il cavo e connettere nuovamente l'eventuale modulo precedentemente connesso.



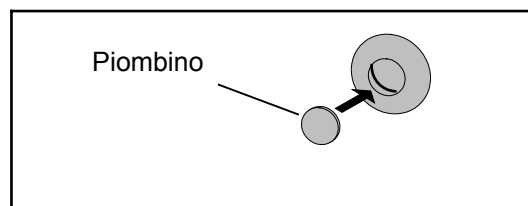
Controllare tutte le funzioni della centrale, dei sensori e delle periferiche.

Porre il manuale di installazione e la relativa documentazione in dotazione, nella zona batterie.



Richiudere la centrale spingendo il coperchio in avanti fino a battuta (1.). Successivamente spingerlo verso il basso (2.).

Avvitare l'alloggiamento e piombare la vite di bloccaggio del coperchio con il piombino in dotazione.



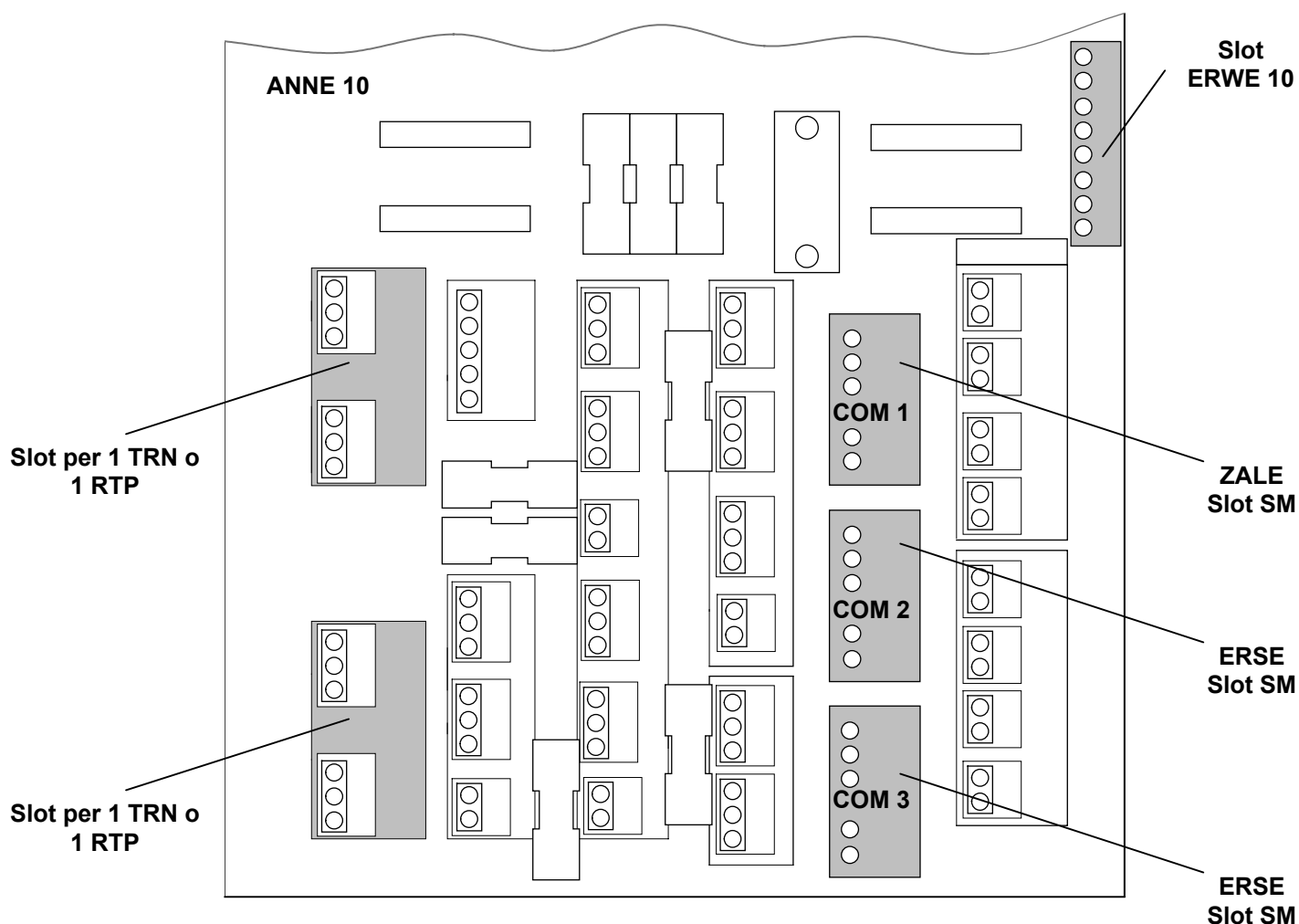
1.4. Procedura di montaggio per le schede di espansione

1.4.1. Slot disponibili sulla scheda ANNE 10

Inserire la scheda relè RTP o la scheda relè TRN, il trasformatore di tensione ERWE 10 e i moduli interfaccia SM 20 o SM 24 negli slot corrispondenti della scheda ANNE 10.

IMPORTANTE: tutte le schede di espansione devono essere inserite con il lato componenti rivolto verso destra.

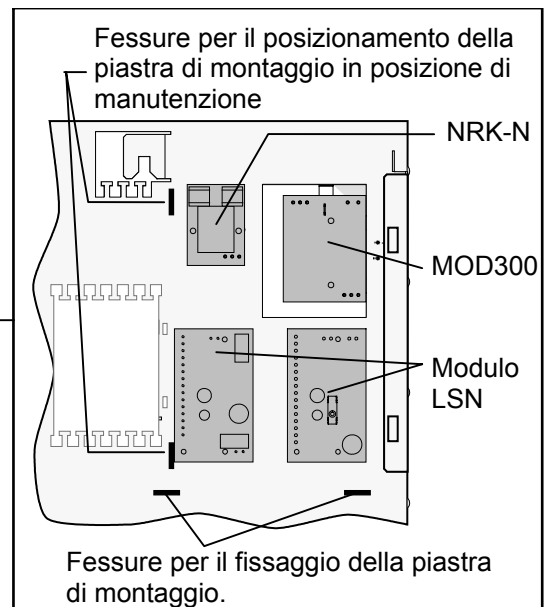
Non è possibile inserire più di un modulo TRN nello slot per schede relè, mentre sul circuito stampato TRSP si possono inserire fino a 5 TRN.



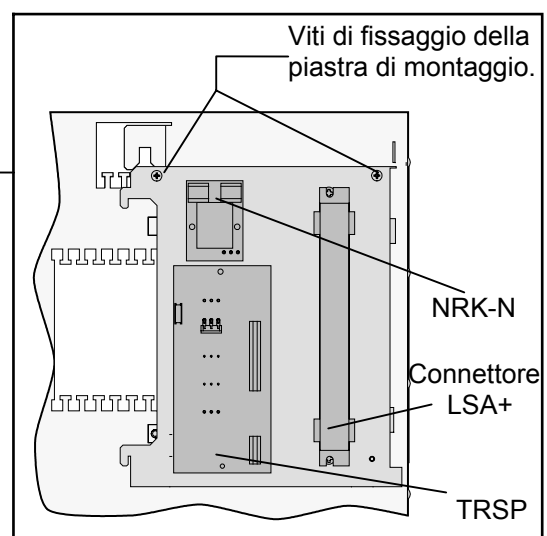
Continuazione Istruzioni di montaggio

1.4.2. Montaggio schede opzionali

Fissare tutte le schede opzionali direttamente sul telaio a muro o sulla piastra di montaggio, in funzione dello spazio disponibile.
Utilizzare la lamiera opzionale (piastra di montaggio) qualora lo spazio per i moduli non sia sufficiente.

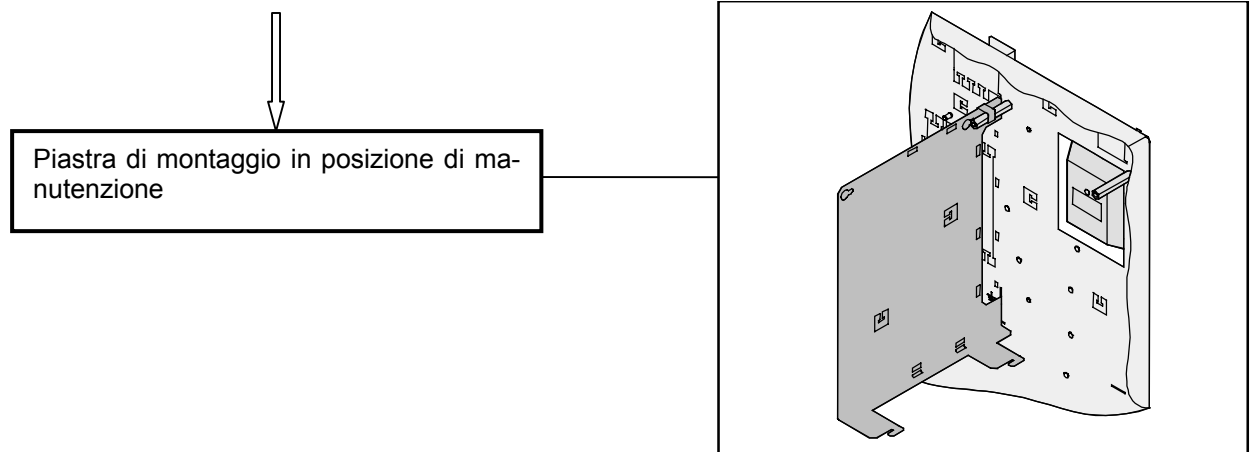


Per fissare la lamiera sul telaio a muro, inserire la piastra in posizione delle fessure situate nella parte bassa ed avvitare le viti situate nella parte alta.

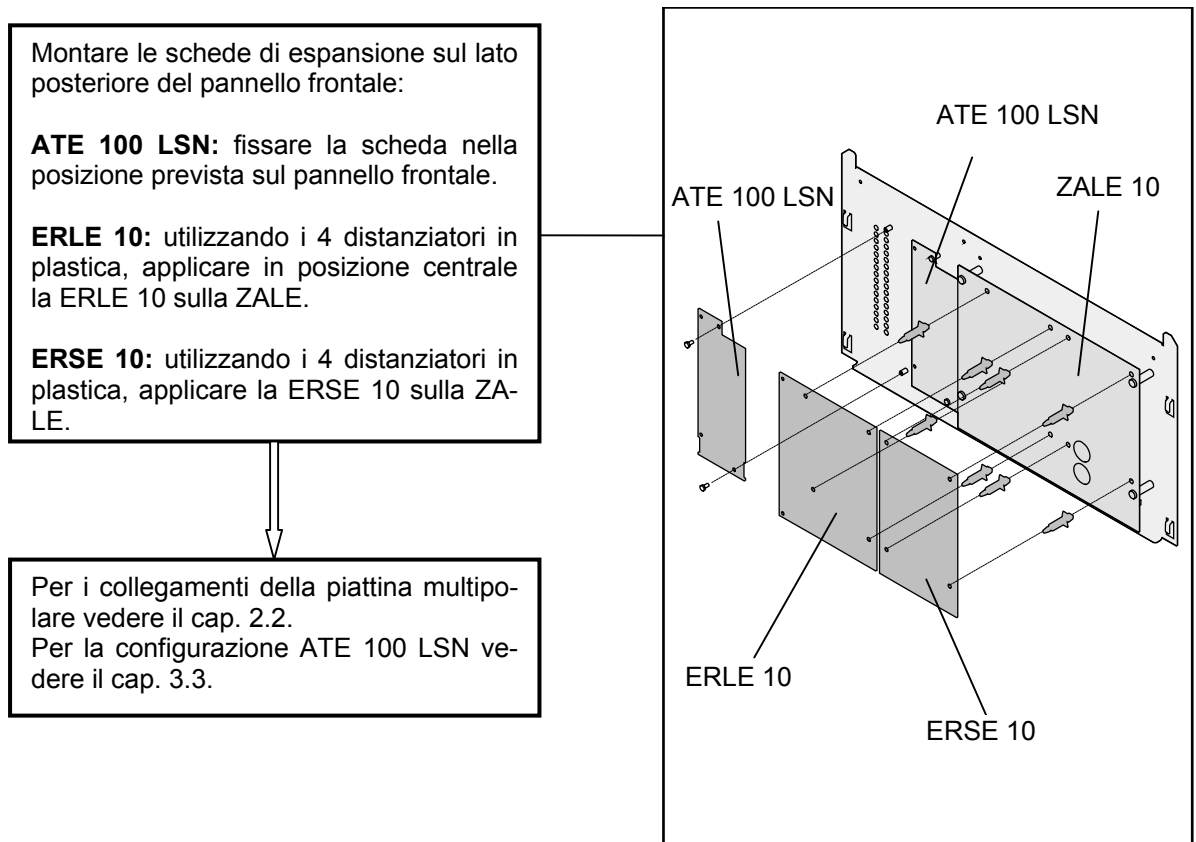


Continuazione pagina successiva

Continuazione Istruzioni di montaggio

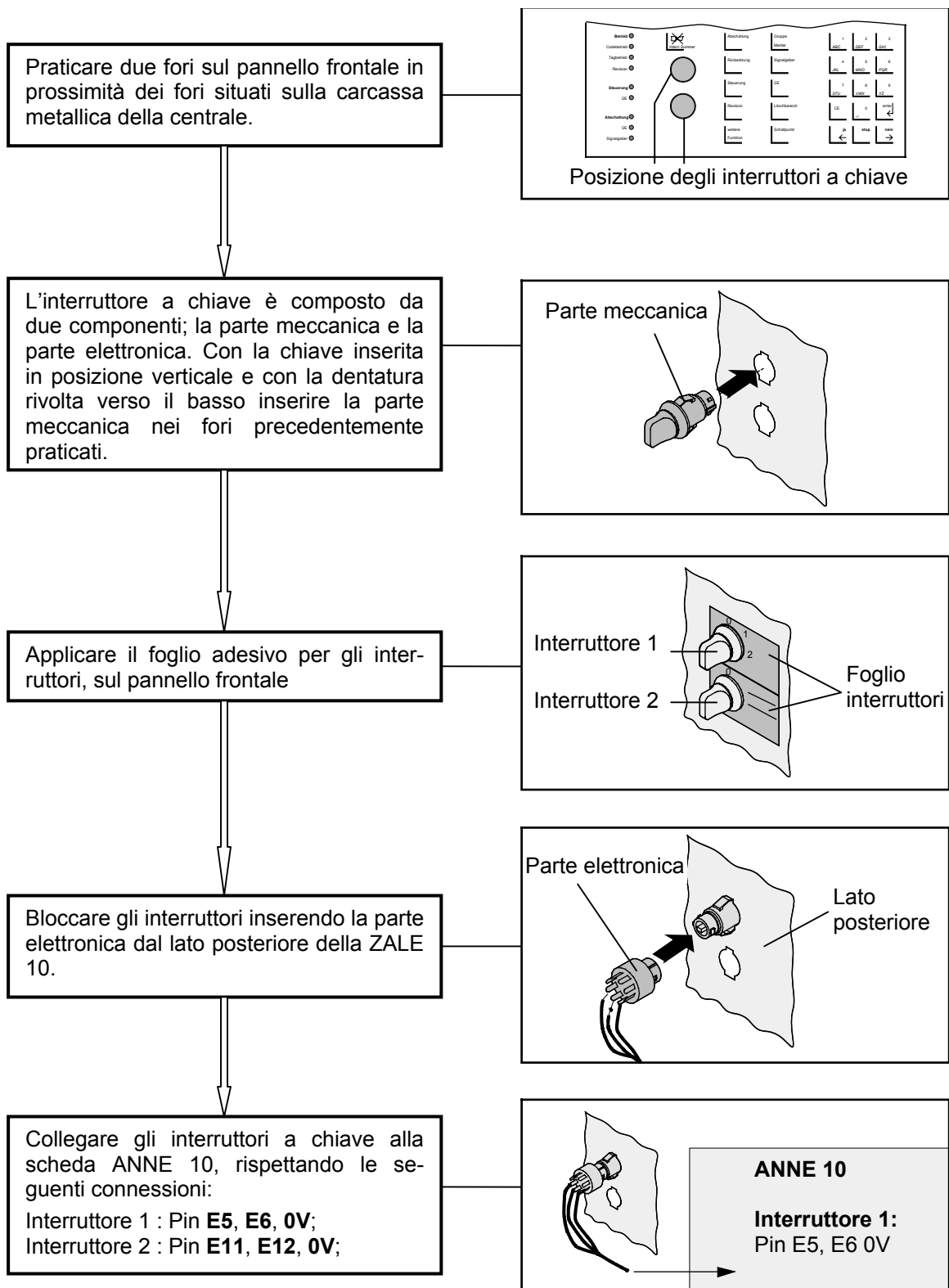


1.4.3. Montaggio scheda LED ATE 100 LSN, scheda 2^a linea LSN ERLE 10, scheda 2^a e 3^a porta seriale ERSE 10



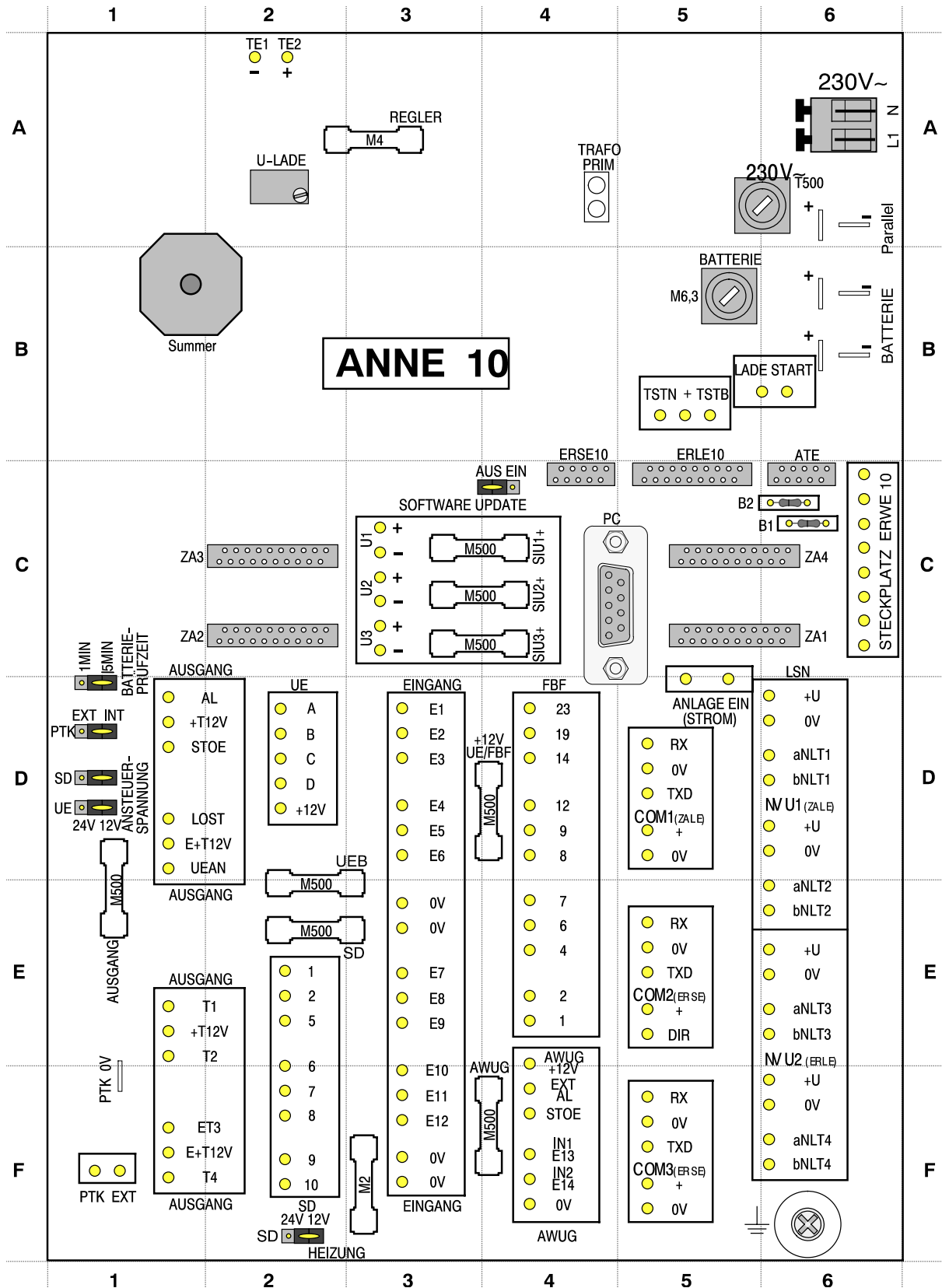
Continuazione Istruzioni di montaggio

1.4.4. Montaggio degli interruttori a chiave



2. Collegamenti

2.1. Schema topografico della scheda ANNE 10

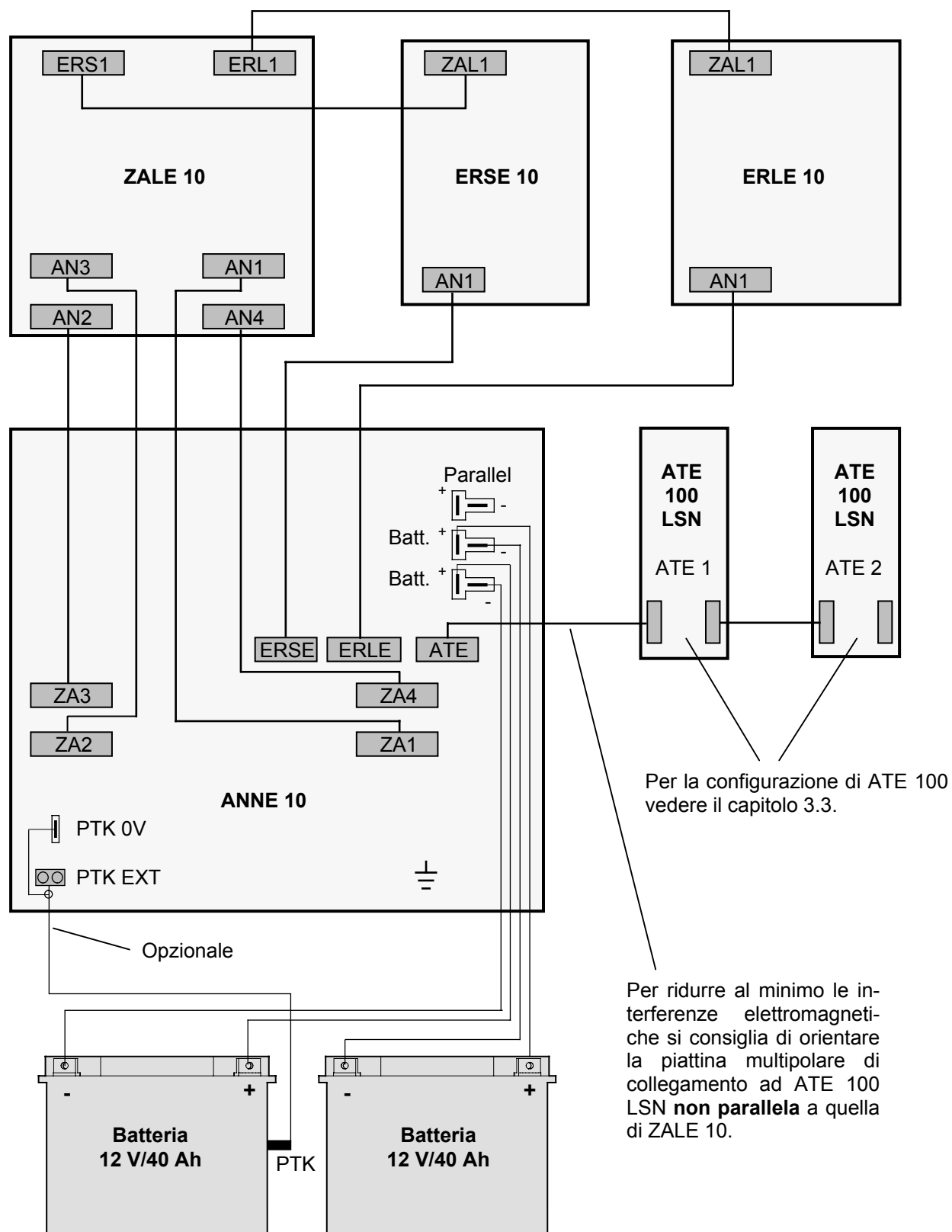


Continuazione **Collegamenti**

Collegamenti	Griglia ANNE 10	In(I) Out (U)	Funzione
Dispositivo di chiamata e trasmissione automatica AWUG 2020			
AWUG +12V	F4	U	Alimentazione +12V
ALL. EST	F4	U	Comando per trasmissione allarme
STOE	F4	U	Comando per trasmissione guasto
IN1/E13	F4	I	Guasto trasmissione IN1 – Ingresso non controllato E13
IN2/E14	F4	I	Guasto trasmissione AWUG – Ingresso non controllato E13
0V	F4	I	Negativo di alimentazione
Unità di trasmissione ÜE			
A	D2	U	Negativo comando e segnale di conferma
B	D2	U	Comando unità di trasmissione
C	D2	I	Segnale di conferma unità di trasmissione
D	D2	U	Negativo di alimentazione
UE+12V	D2	U	Alimentazione +12V
Pannello di comando per i vigili del fuoco FBF			
23	D4	I	Tasto «Disabilita unità di trasmissione»
19	D4	U	Tasto «Attiva unità di trasmissione» (verifica)
14	D4	U	Alimentazione +12V
12	D4	U	LED «Unità di trasmissione attivata»
9	D4	U	LED «Sirena/Flash disabilitato»
8	D4	U	LED «Reset Centrale»
7	E4	U	LED «Unità di trasmissione disabilitata»
6	E4	U	Tasto «Disabilita buzzer»
4	E4	U	Tasto «Disabilita sirena/flash»
2	E4	U	Tasto «Reset Centrale »
1	E4	U	Negativo di alimentazione
Cassetta delle chiavi SD (cassetta delle chiavi per vigili del fuoco FSK)			
1/2	E2	U	Linea SD (sorveglianza edificio)
5/6	E2 - F2	U	Magnete di abilitazione porta
7/8	F2	U	Segnale di conferma apriporta (controllo di innesto in posizione)
9/10	F2	U	Resistenza 24V
Connettori			
Connettori	C2 - C6	I/U	Connettori Linee LSN. Vedere il capitolo 2.2
Collegamenti LSN			
NLT1 - NLT4	D6 - F6	I/U	Connettori schede. Vedere il capitolo 2.3
+U (28V) / 0V	D6 - F6	I/U	Alimentazione +28V dei moduli LSN , mediante scheda ERWE 10.

Continuazione **Collegamenti**

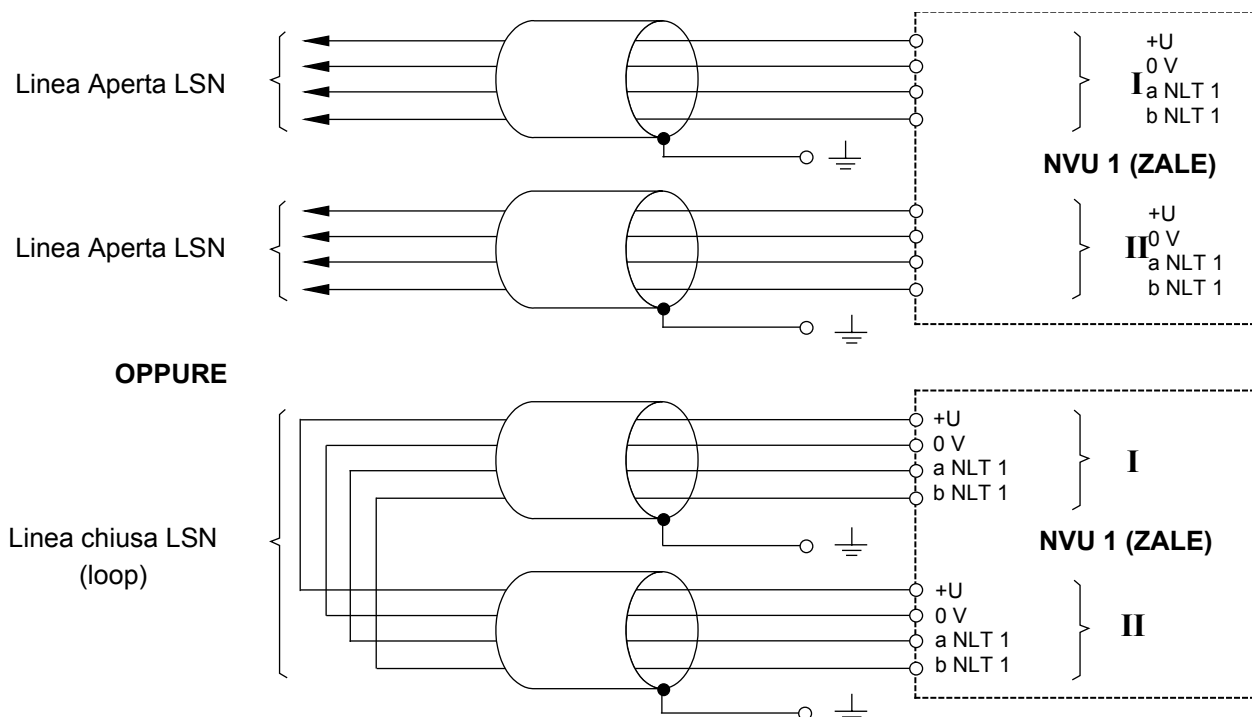
Collegamenti fusibili	Griglia ANNE 10	In (I) Out(U)	Funzione	
Interfacce				
COM 1 - COM 3	D5 - F5	I/U	Slot per SM20 o SM24 (v. cap. 2.4)	
Entrate				
E1 - E16	D4 - F4	I	16 ingressi non controllati, programmabili a piacere	
E13	F4	I	Guasto trasmissione allarme AWUG 2020	
E14	F4	I	Guasto AWUG 2020	
E15	F2	I	Contatto porta cassetta delle chiavi SD	
E16	D2	I	Linea per segnali di conferma unità di trasmissione	
Uscite				
AL	D1	U	Open collector di Allarme generale	
STOE	D1	U	Open Collector di Guasto generale	
LOST	D1	U	Open collector Guasto logiche (guasto processore)	
UEAN	D1	U	Open collector attivazione unità di trasmissione	
T1 - T4	E1 - F1	U	4 open collectors liberamente programmabili	
Rete, batterie, PTK, utenze				
L1	A6	I	Fase	
N	A6	I	Neutro	
In parallelo	B6	I/U	Entrata/uscita per collegamento tensione in parallelo (alimentatore ausiliario UEV1000)	
Batteria	B6	I/U	Collegamento batterie	
TSTN	B5	U	Guasto rete	UscitaOpen Collector max. 50mA
TSTB	B5	U	Guasto batteria	
PTK/EST	F1	U	Compensazione PTK remota	
PTK 0V	F1	U	Negativo compensazione PTK remota	
U1 - U3	C3	U	3 uscite protette per utenze a 12 V 500 mA	
Fusibili				
Si1 SIU1	C3 - C4	U	+12V per il collegamento di utenze supplementari	
Si2 SIU2	C3 - C4	U	+12V per il collegamento di utenze supplementari	
Si3 SIU3	C3 - C4	U	+12V per il collegamento di utenze supplementari	
Si4	A3	U	Fusibile alimentatore	
Si5 BATT	B5	U	Fusibile batterie	
Si6 USCITA	D1 - E1	U	Negativo uscite open collector	
Si7 FBF+UE	D4	U	Alimentazione +12V per ÜE e FBF	
Si8 UEB	E2	U	Comando unità di trasmissione ÜE	
Si9 SD	E2	U	Comando cassetta delle chiavi SD	
Si10 AWUG	F4	U	Alimentazione +12V per AWUG	
Si11 RESISTENZA	F3	U	Alimentazione +24 V per resistenza cassetta delle chiavi	
SiNE	A5	U	Fusibile di rete	

Continuazione **Collegamenti****2.2. Interconnessione delle schede interne**

Continuazione **Collegamenti****2.3. Elementi LSN****Elementi LSN della centrale (equipaggiamento base)****Limitazioni per ogni scheda di linea NVU:**

- configurazione: max. 2 linee aperte o 1 chiusa (loop);
- lunghezza della linea: max 1000 m;
- assorbimento di corrente: max. 100 mA;
- elementi LSN per ogni linea: max. 127.

Per l'alimentazione a 28 V dei moduli, **è necessaria** la presenza della scheda ERWE 10 sulla scheda ANNE 10.



In entrambi i casi, lo schermo deve:

- essere sempre collegato a terra in centrale;
- essere collegato al morsetto di terra con il percorso più breve;
- arrivare a tutti gli elementi LSN.

Non sono ammessi collegamenti di schermatura in altri punti.

Nelle linee chiuse (loop) lo schermo di terra deve essere collegato alle due estremità.

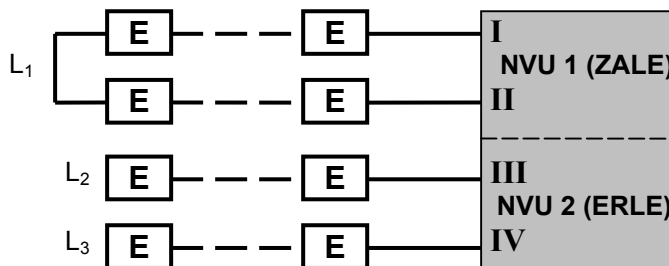
Elementi LSN con espansione ERLE 10**Possibilità di collegamento:**

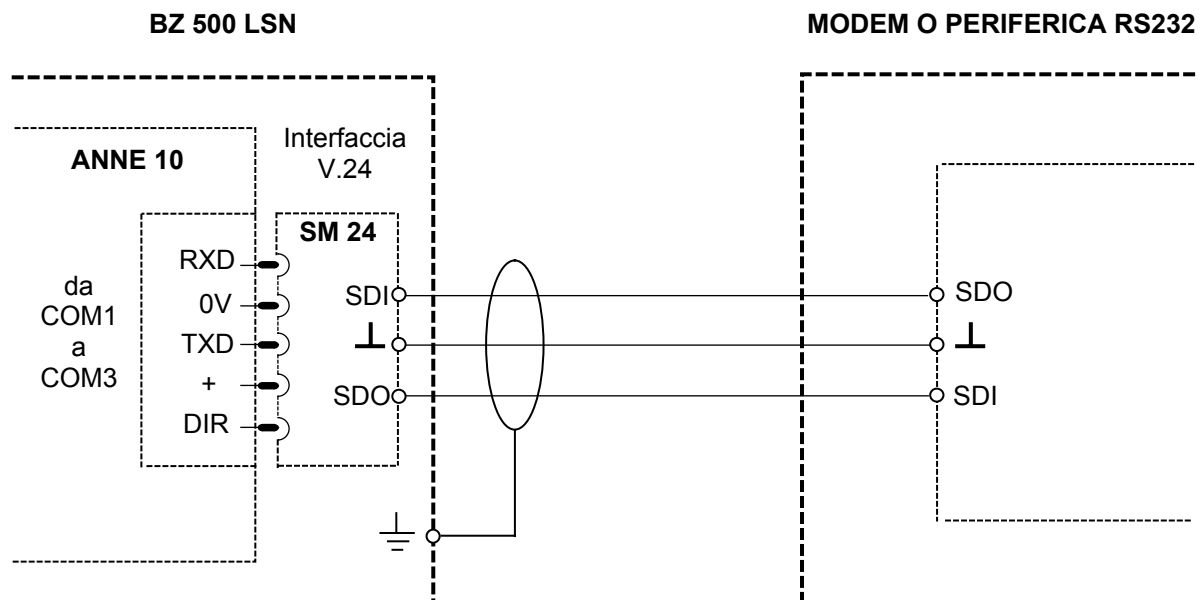
- 2 linee chiuse;
- 1 linea chiusa o 2 aperte;
- 4 linee aperte.

Lunghezza linea:

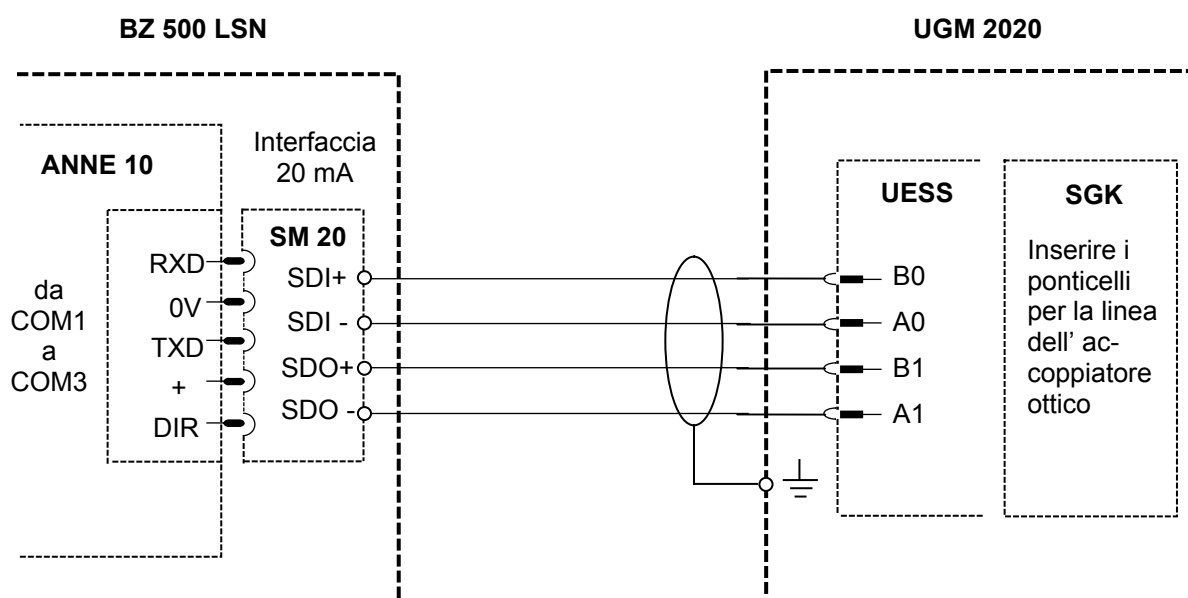
$$L_1 < 1000 \text{ m.}$$

$$L_2 + L_3 < 1000 \text{ m.}$$

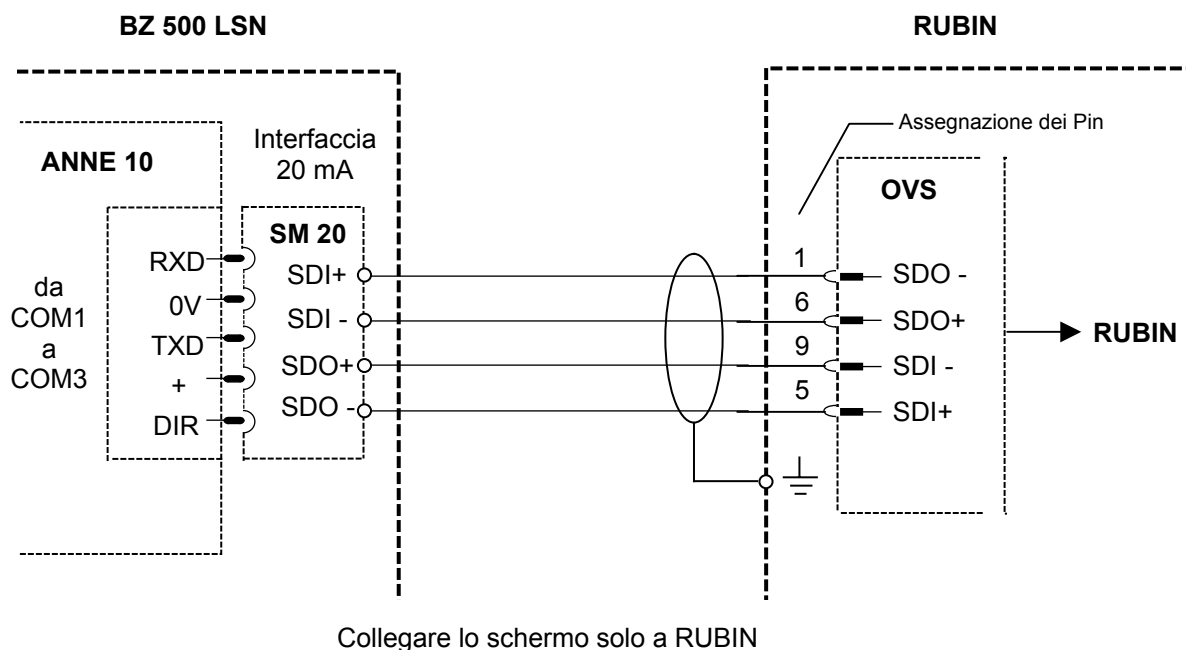
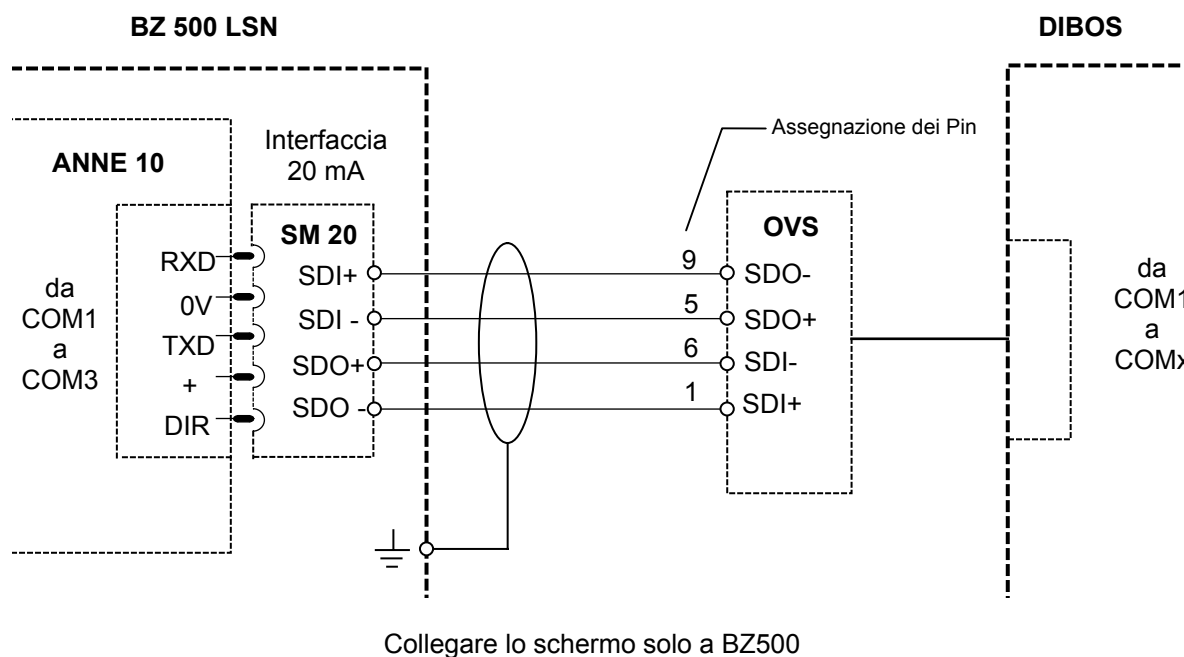


Continuazione **Collegamenti****2.4. Interfaccia per modem o periferica RS232**

Collegare lo schermo del cavo su entrambi i lati, tranne nel caso in cui la periferica abbia un proprio collegamento di terra.

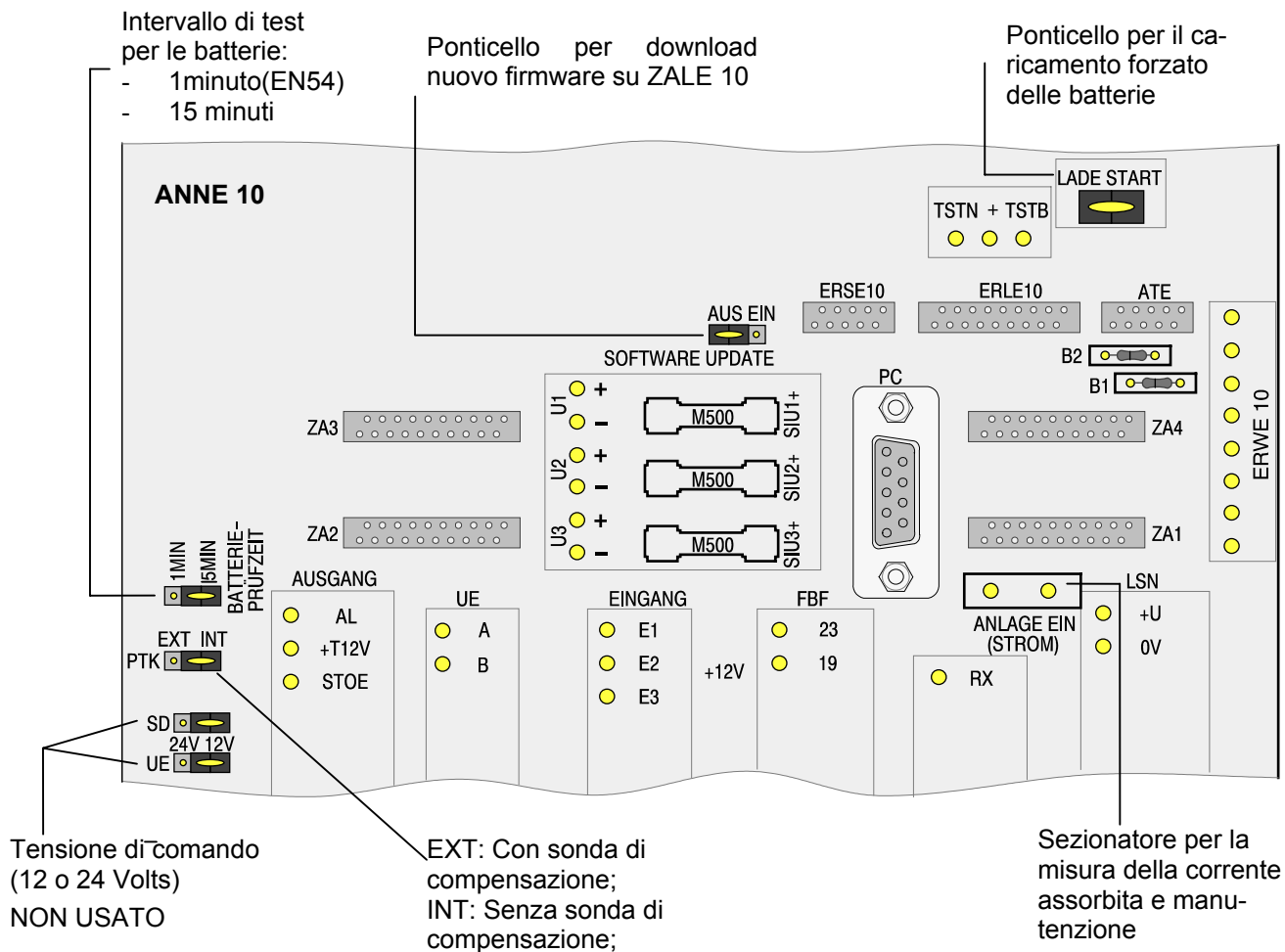
2.5. Interfaccia di collegamento alla centrale UGM 2020

Collegare lo schermo solo a UGM 2020

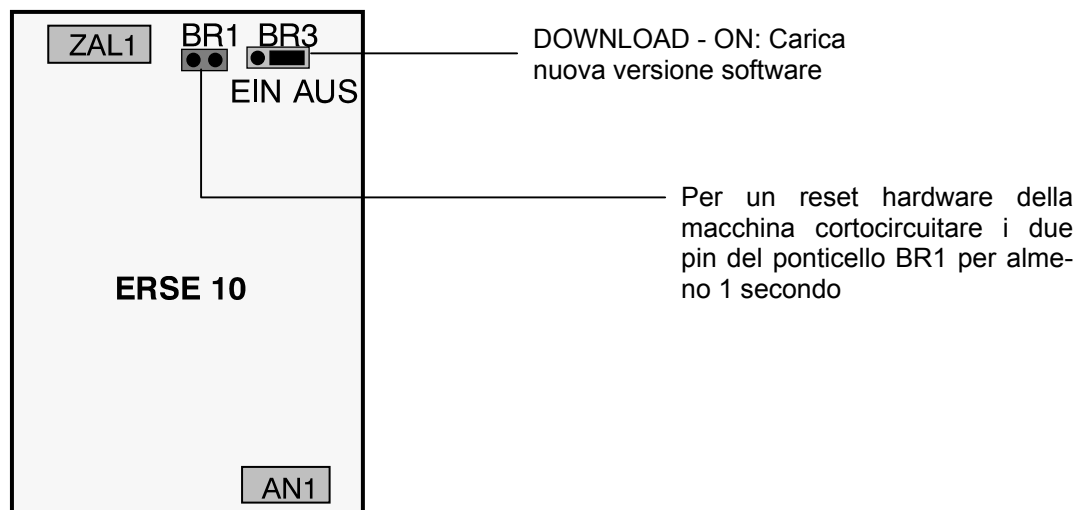
Continuazione **Collegamenti****2.6. Interfaccia di collegamento al sistema RUBIN****2.7. Interfaccia di collegamento a DIBOS**

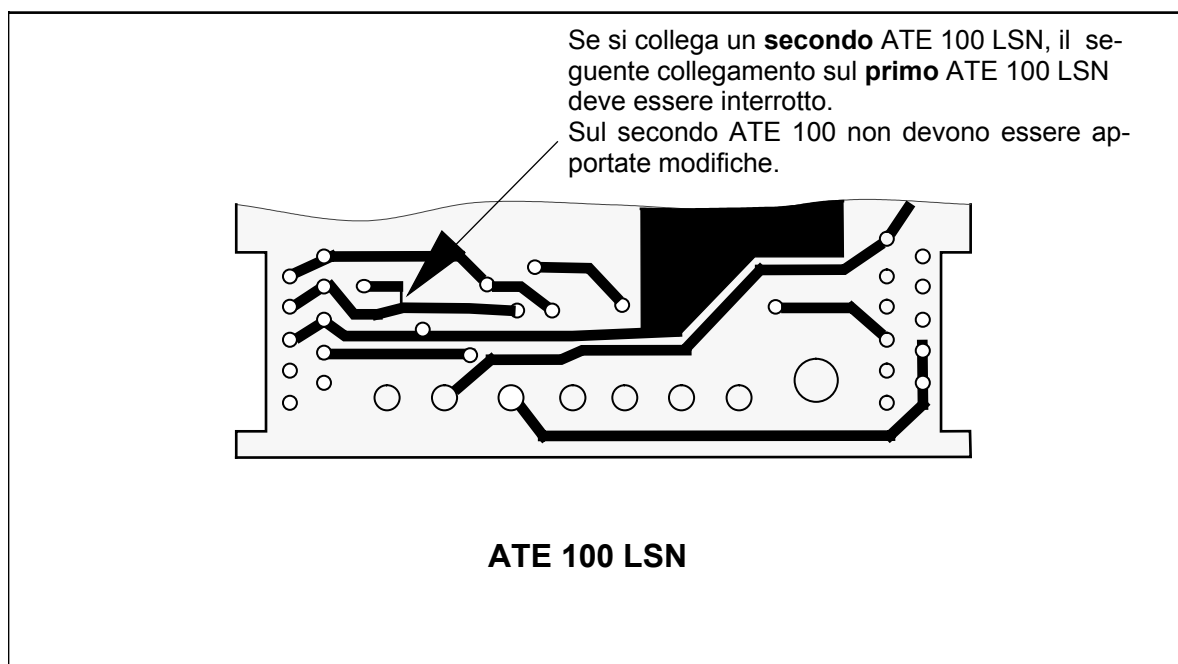
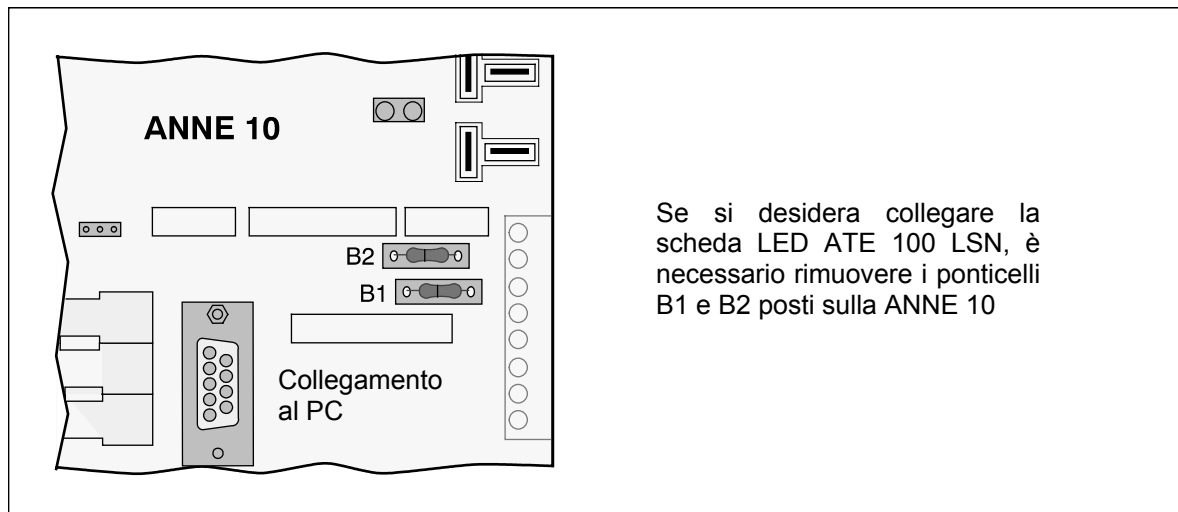
3. Configurazione

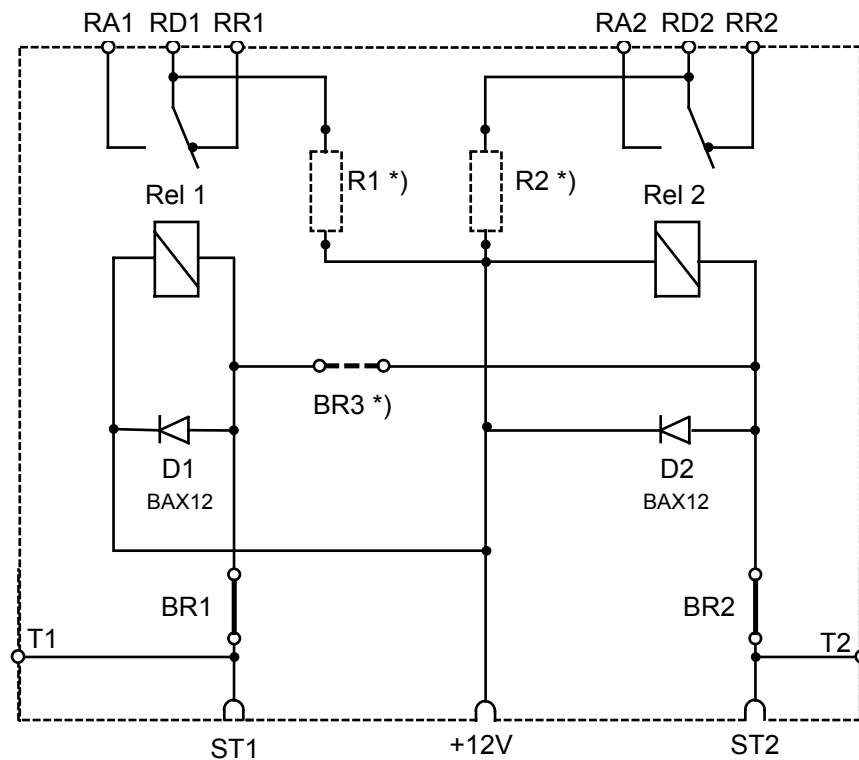
3.1. Scheda ANNE 10



3.2. Espansione interfaccia ERSE 10



Continuazione **Configurazione****3.3. Scheda LED ATE 100 LSN**

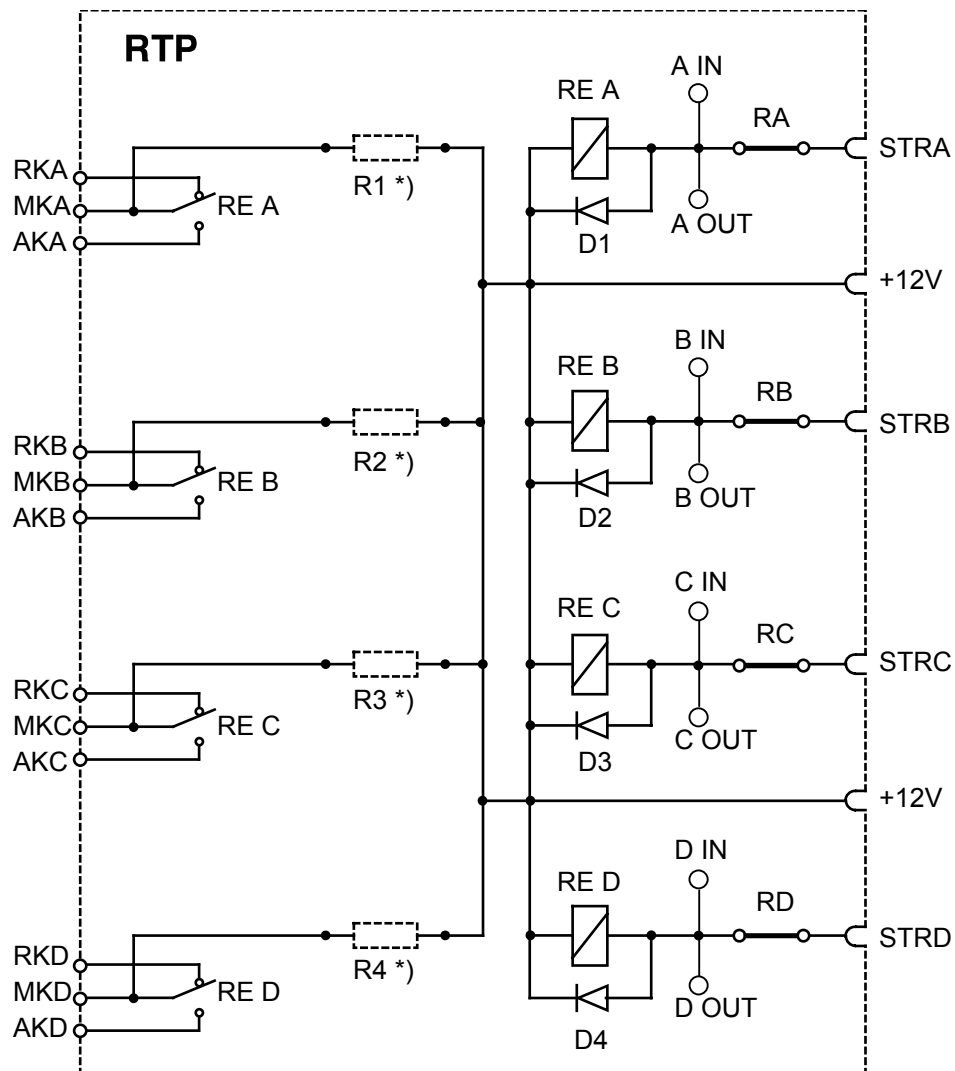
Continuazione **Configurazione****3.4. Scheda relè TRN**

*) R1, R2 e ponticello BR3 non forniti

3.5. Assegnazione dei ponticelli

Comando dei relè		Ponticello BR1 += inserito	Ponticello BR2 += inserito	Ponticello BR3 += inserito
Rel 1	di ST1/T1	+	-	-
Rel 1 + Rel 2	di ST1/T1	+	-	+
Rel 2	di ST2/T2	-	+	-
Rel 2 + Rel 1	di ST2/T2	-	+	+

RR.. : Contatto normalmente chiuso;
RD.. : Contatto comune;
RA.. : Contatto normalmente aperto.

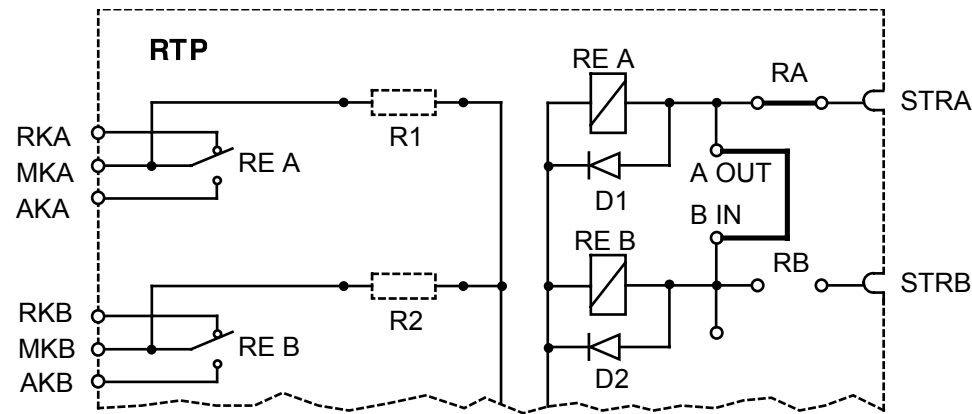
Continuazione **Configurazione****3.6. Scheda relè RTP**

*) R1-R4 non forniti

RK.. : Contatto normalmente chiuso;
MK.. : Contatto comune;
AK.. : Contatto normalmente aperto.

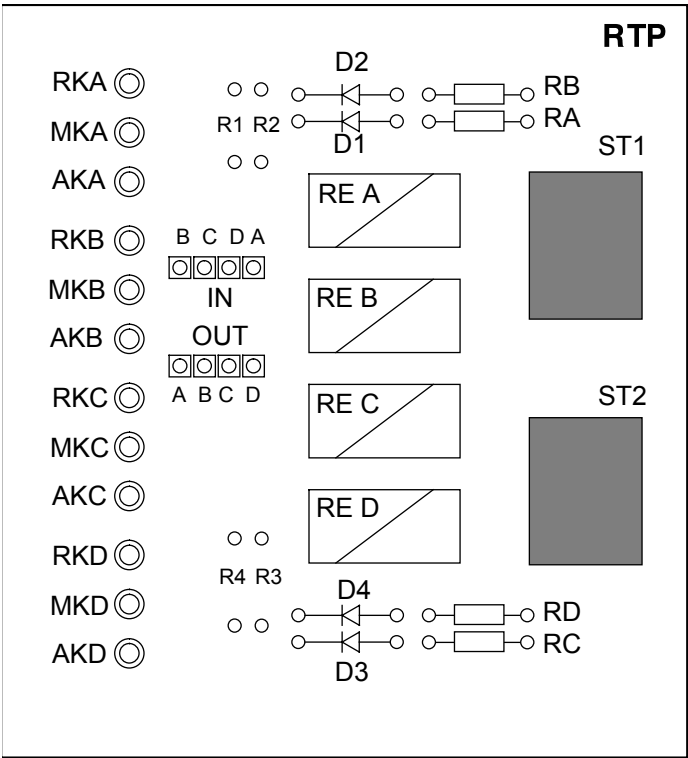
Scheda relè RTP

Esempio di comando di 2 relè mediante un'uscita Open Collector:



Comando relè	Rimuovere il ponticello RB	Aggiungere il ponticello A OUT - B IN
Relè A e relè B di STRA	+	+

Lato componenti scheda relè RTP

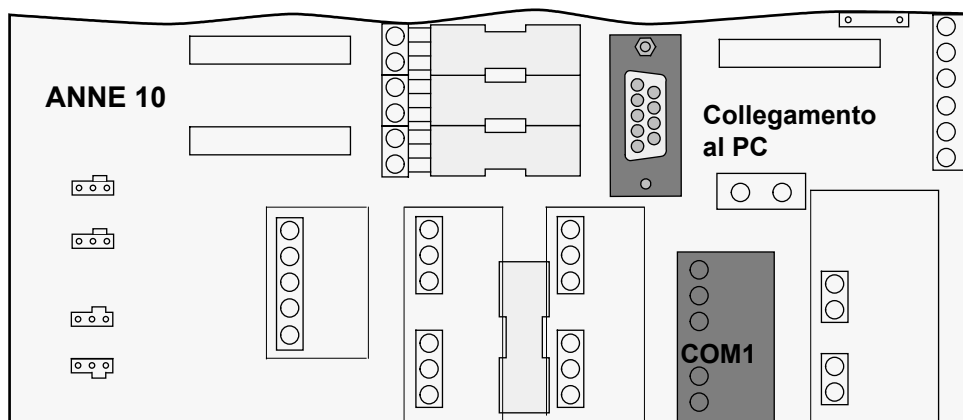


4. Programmazione

Attenzione: prima di collegare il PC/laptop all'interfaccia del PC, è necessario estrarre l'eventuale modulo interfaccia inserito nella COM1. Dopo la programmazione, l'interfaccia 1 può essere nuovamente connessa.

La messa in funzione e l'impostazione dei parametri di BZ 500 LSN si effettua attraverso un PC o un laptop, mediante il software di configurazione Win PARA.

Allo scopo è necessario un PC o un laptop con WINDOWS versione 3.1 o superiore, oppure Windows 95/98/NT/2000 con almeno 34 MB di memoria di su disco fisso.



Per installare WinPARA sotto WINDOWS:

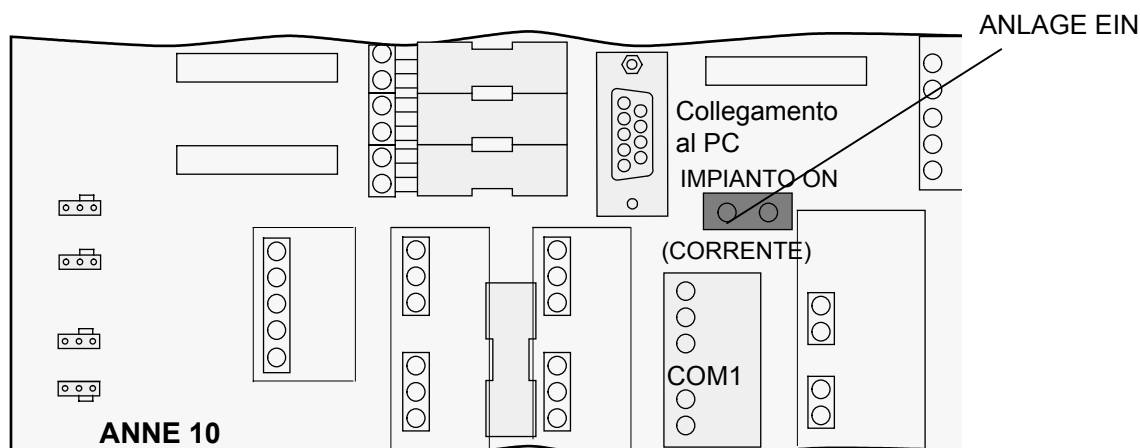
- Inserire il disco di installazione;
- Selezionare nel menu »File» il comando »Eseguì» (Program Manager o File Manager);
- Digitare **X:\SETUP** e confermare l'immissione con OK ("**X**" = nome drive);
- Seguire le istruzioni del programma di installazione;
- Il programma di installazione crea un gruppo di programmi dal nome WinPARA e la relativa icona. Avviare WinPARA facendo doppio clic sull'icona del programma.
- Terminata la programmazione, si consiglia di eseguire un back-up della configurazione dell'impianto, utilizzando il dischetto in dotazione.

5. Messa in funzione

Prima di alimentare l'impianto mediante il ponticello «ANLAGE EIN» situato sulla ANNE 10, assicurarsi che:

- tutte le schede previste siano completamente e correttamente inserite (lato componenti rivolto verso destra);
- tutte le piattine multipolari siano correttamente inserite.

Attenzione: il ponticello «ANLAGE EIN» su ANNE 10 non ha nessun effetto sull'alimentatore. Dopo aver predisposto l'allacciamento alla rete e inserito il fusibile di linea (alimentazione a 230 V), l'alimentatore è sempre in funzione, carica delle batterie incluse.



Controllo dell'impianto in funzione

Ogni qualvolta l'impianto viene messo in funzione, viene eseguito un controllo dell'equipaggiamento. In caso di guasti, l'impianto non entra in funzione ed il relativo messaggio viene visualizzato.

Immissione data/ora

L'immissione della data e dell'ora è consentita solo previa autorizzazione del tecnico al personale autorizzato.

Immissione lingua

Sequenza di comando:

- Premere il tasto [Codice].
- Digitare il codice utente:
- Premere il tasto [INVIO].
- Con il tasto [Altre funzioni], nel menu di selezione richiamare la funzione »Landessprache« (lingua madre).
- Con i tasti [Sì] [No] selezionare la lingua e confermare con il tasto [INVIO].
- Uscire dalla funzione lingua con il tasto [STOP].

6. Avvertenze sulla manutenzione e l'assistenza

6.1. Informazioni generali

La programmazione, la messa in funzione e la manutenzione si effettuano con un PC o un laptop attraverso il relativo software.

Gli interventi di manutenzione e i controlli vanno eseguiti periodicamente da parte del personale specializzato.

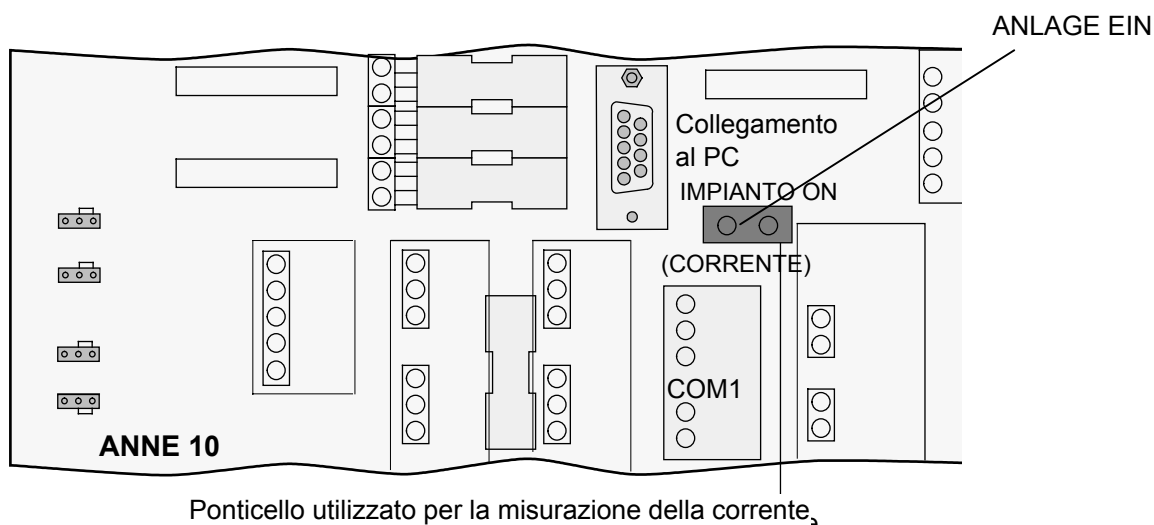
In questo caso si applicano le norme del relativo paese.

Portare l'unità di controllo in posizione di manutenzione

L'unità di controllo può essere messa in questa posizione a scopo di manutenzione.

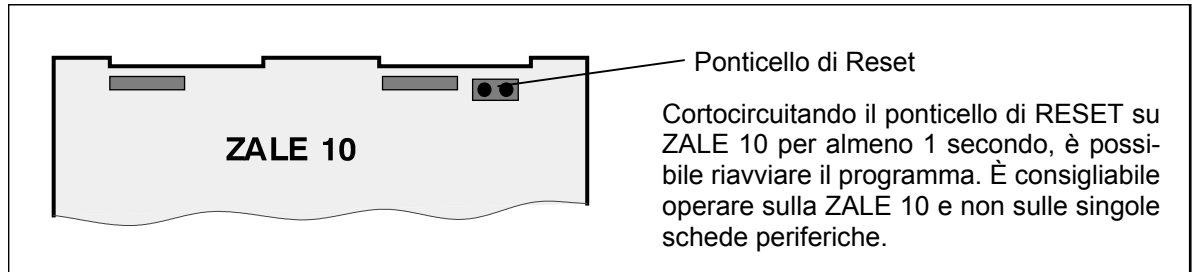
Punti di misurazione della corrente dell'impianto

Sulla scheda ANNE 10 è possibile misurare la corrente dell'impianto. Allo scopo, rimuovere il ponticello «ANLAGE EIN» inserito in fabbrica.

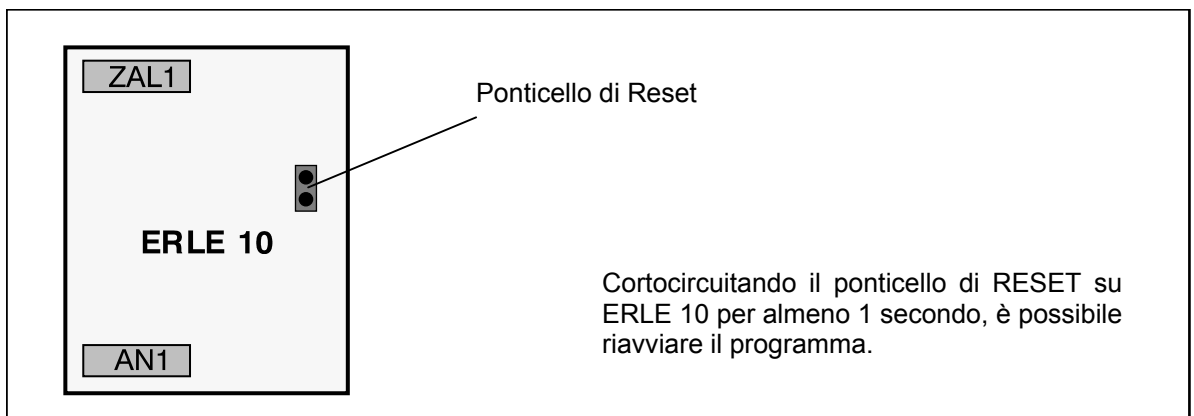


6.2. Reset hardware

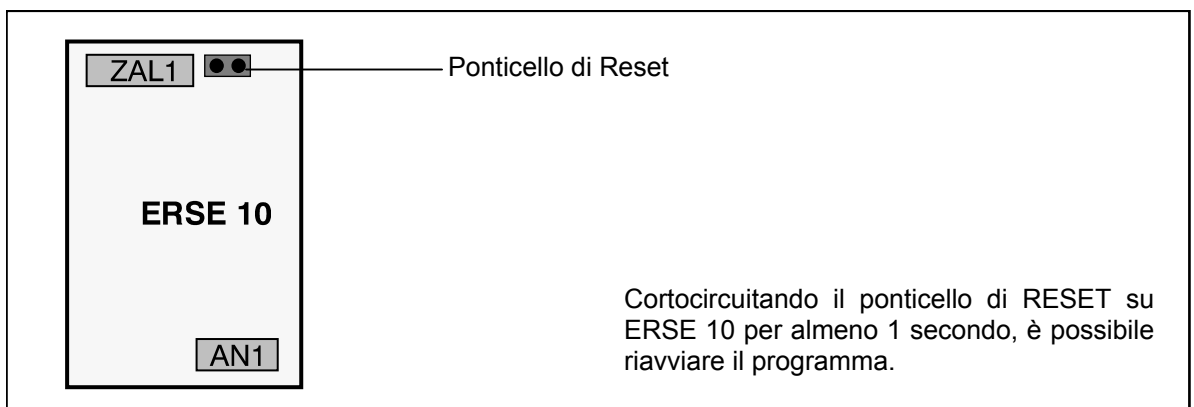
Display centrale ZALE 10



Espansione di linea ERLE 10

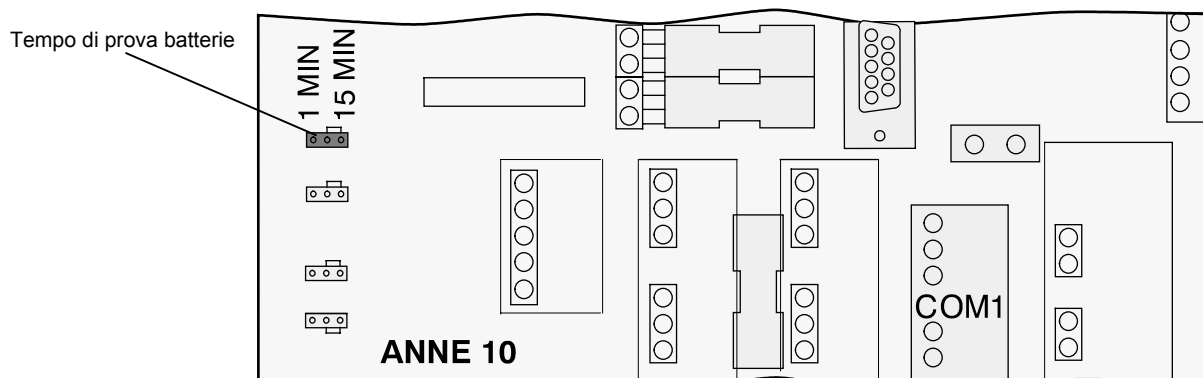


Espansione interfaccia ERSE 10



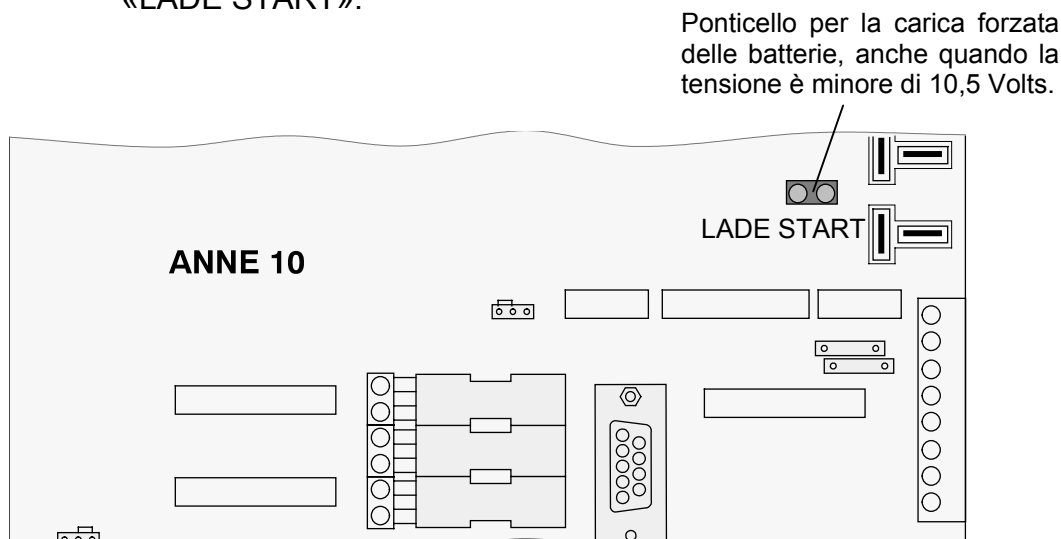
6.3. Test della tensione di carica delle batterie

- Regolare il ponticello (BR) «Tempo di prova batterie» portandolo da 15 min. a 1 min (Norma EN-54).
- Se dopo un minuto non viene segnalato nessun guasto, la tensione di carica è corretta.

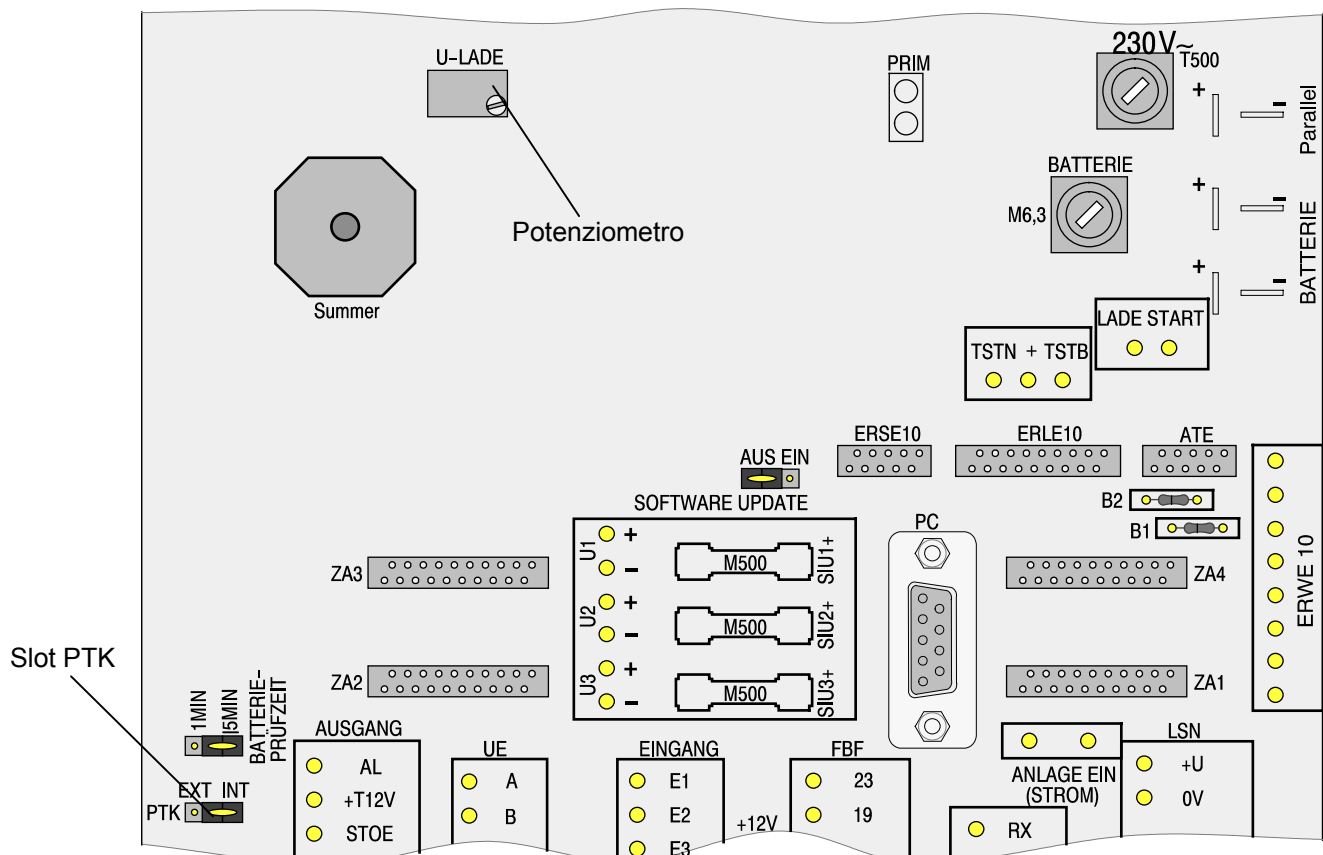


6.4. Carica delle batterie completamente esaurite

- Per avviare immediatamente l'operazione di carica delle batterie completamente esaurite, cortocircuitare per almeno un secondo i due pin «LADE START».



6.5. Regolazione della tensione di carica delle batterie



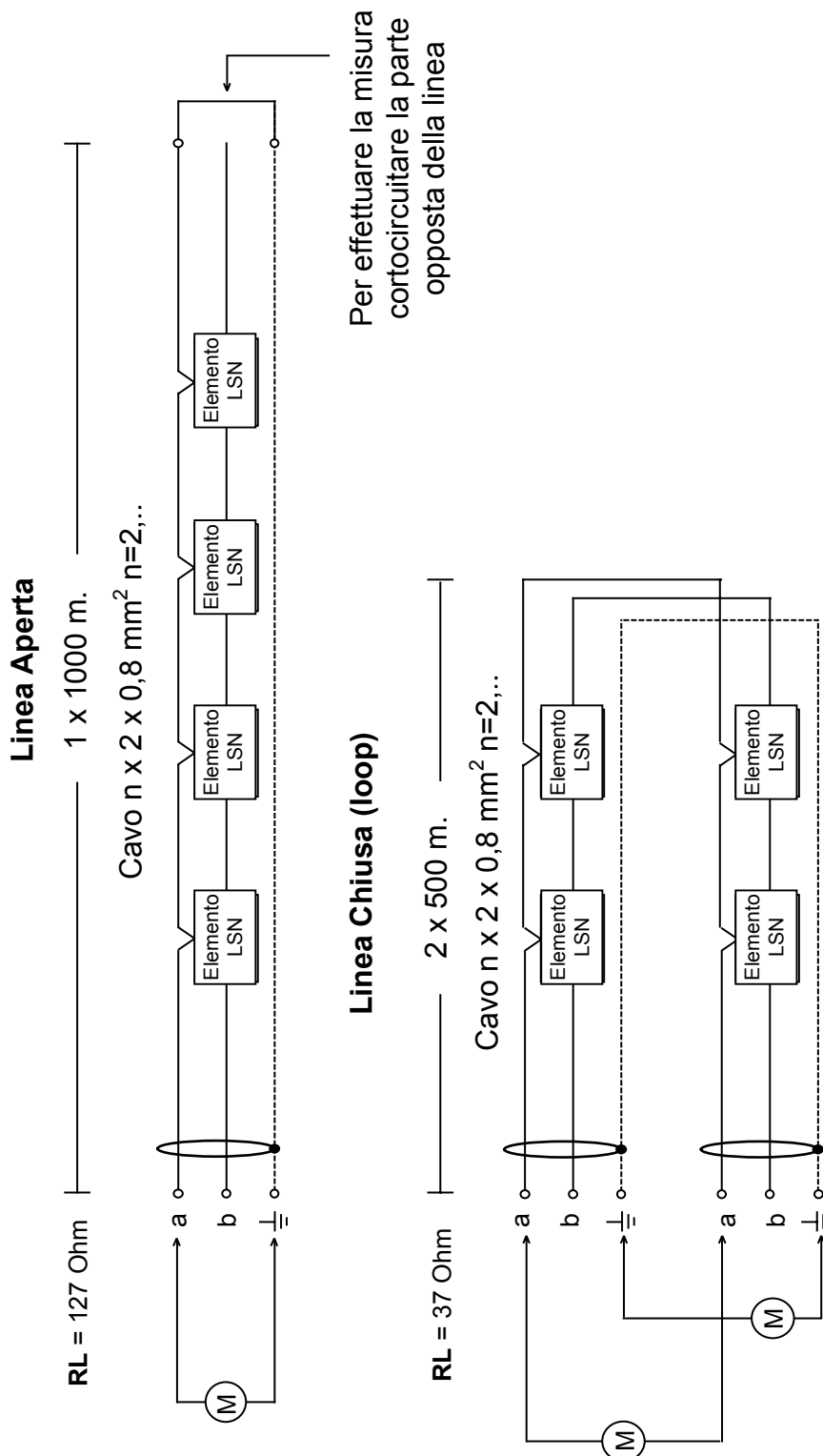
- Impostare il ponticello (BR) «Tempo di prova batterie» a 15 min. (posizione di riposo).
 - Impostare il ponticello (BR) «PTK» di INT su EXT.
 - Inserire una resistenza di misura di 1k Ω ($\pm 1\%$) nello slot PTK.
 - Collegare un voltmetro digitale ai morsetti +/- delle batterie.
 - Ruotare il potenziometro con un piccolo cacciavite, impostando la tensione a 13,85 volt $\pm 0,05$.
 - Rimuovere la resistenza di misura. **Attenzione:** a seguito di questa operazione la tensione misurata dal voltmetro digitale scende sotto i 7 volts.
 - Impostare BR »PTK« di EST su INT.
- Attenzione:** In caso di compensazione PTK remota, lasciare il ponticello «PTK» in posizione EST e collegare i collegamenti della sonda di compensazione PTK nello slot PTK.
- Collegare le batterie. La tensione di carica si regola in funzione dello stato di carica della batteria e della temperatura ambiente.

6.6. Sostituzione e smaltimento

Sostituzione delle batterie: All'atto della sostituzione delle batterie, non utilizzare batterie di tipo diverso, poiché potrebbero provocare malfunzionamenti. Utilizzare batterie uguali tra loro e con stesse caratteristiche fisiche.

Smaltimento: Smaltire a regola d'arte i circuiti stampati e le batterie inutilizzabili.

6.7. Sistema di misura per la ricerca guasti



Attenzione:

1. Per evitare errori di misura durante la procedura, disalimentare tutti gli accoppiatori LSN presenti sul loop e scollegare il cavo schermato dal collegamento di terra.
2. Per una misura più corretta, eseguire la misura della resistenza invertendo le connessioni del voltmetro e considerare il valore più alto.
3. Terminata la procedura di misura ricollegare il cavo schermato al collegamento di terra.

7. Dati tecnici

Approvazione VDS n.: G 298002

7.1. Dimensioni/Pesi/Colore della centrale

Dimensioni (L x H x P)	443 x 501 x 236 mm
Colore	
- Coperchio alloggiamento:	grigio chiaro
- Parti anteriori	grigio pallido
Peso (equipaggiamento completo)	
- Centrale senza batterie	ca. 17 kg
- Centrale con due batterie	ca. 46 kg

7.2. Condizioni ambientali

Tipo di protezione a norma EN 60529	IP 40
Classe di isolamento a norma EN 60950	II
Classe di sovratensione DIN VDE 0804	II
Classe ambientale	
S2, J2, SM2, SE2, E2	DIN VDE 0839 Parte 10
Emissioni radiate CEM classe B	DIN EN 50081
Immunità CEM	DIN EN 50082
Grado di inquinamento 2	DIN VDE 0800 Parte 6
Classe ambientale 3K5	DIN EN 60721-3-3
Range di temperatura	-5°C . . . +45°C
Temperatura di magazzinaggio	-20°C . . . +60°C
Umidità atmosferica relativa ammessa	95%

Continuazione **Dati tecnici****7.3. Alimentazione**

Tensione di rete	230V DC (+10% / -15%)
Cavo di alimentazione	3 x 1,5mm ²
Frequenza di rete	50Hz
Fusibile tensione di rete	M10A
Tensione di esercizio	11V DC ... 15V DC (14V DC a 20° C)
Potenza assorbita con equipaggiamento completo	max. 110W
Capacità delle batterie	max. 2x 12V / 40Ah nell'alloggiamento della centrale
Tensione di carica della batteria	compensata in funzione della temperatura
Tempo di funzionamento in mancanza rete.	max. 72 ore
Corrente max. dell'alimentatore (corrente di carica della batteria + corrente di riposo)	5,4A
Classe di isolamento a norma EN	II

7.4. Comando della unità di trasmissione ÜE

Principio	amplificazione di corrente
Tensione di comando con $R_i = 50 \Omega \dots 1000 \Omega$:	12 V (24 V con ERWE 10)
Resistenza di linea	
- con $R_i = 50 \Omega \dots 100 \Omega$:	max. 10 Ω
- con $R_i = 100 \Omega \dots 1000 \Omega$:	max. 20 Ω
Controllo	Taglio e corto delle linee di connessione

7.5. Trasformatore di tensione ERWE 10

Con una corrente di ingresso di ca. 1,4 A (12 V), a 28 V la max. corrente di uscita ammessa è 0,6 A (per ognuna delle 2 uscite disponibili)

7.6. Punti di commutazione (Open Collectors)

Uscite di ANNE 10

Principio	collettore aperto (anticortocircuito)
Tensione max.	15 V
Corrente max.	100 mA per ogni open collector (max. 500 mA per tutti gli 8 open collectors)

Schede relè RTP/TRN/TRNS

Principio	contatto di commutazione a potenziale zero
Potenza max.	Carico contatto 30 W
Corrente di commutazione max.	Carico contatto 1,25 A (24 V)
Tensione di commutazione max.	Carico contatto 42 V (0,7 A)

Scheda relè di rete NRK-N

Principio	Contatto di commutazione a potenziale zero
Potenza max.	Carico contatto 2400 VA
Corrente max.	Carico contatto 10 A
Tensione max.	230 V _{ca} carico contatto

7.7. Interfacce seriali

Velocità di trasmissione	300, 1200, 2400 (9600) bit/s
Cablaggio interno	cavo 2 x 2 x 0,6 mm ²
Portata	
- Interfaccia V.24	max. 25 m
- Interfaccia 20 mA	max. 1000 m
Numero di interfacce V24 o 20 mA	
Interfaccia V.24	1 x SM 24 2 x SM 24 (con ERSE 10)
Interfaccia 20 mA	1 x SM 20 2 x SM 20 (con ERSE 10)

Continuazione **Dati tecnici****7.8. Componenti LSN**

Tensione LSN

- Valore a riposo ca. +30 V₋ (29,9 V₋ ... 30,5 V₋)
- Durante la trasmissione valore a riposo +1,6 V (1,5 V ... 1,7 V)

Numero max di schede
di linea NVU 2

Numero di linee aperte/chiuso
per ogni NVU max. 1 linea chiusa o 2 aperte

Assorbimento di corrente
per ogni NVU max. 100 mA

Lunghezza della linea
per ogni NVU max. 1000 m

Elementi LSN per ogni NVU max.127
(in funzione dal consumo di corrente)

Dispersione a terra (< 1 K Ω) valutato rispetto al filo a/b

Cablaggio n x 2 x 0,8 mm² con lo schermo
collegato in centrale

7.9. Fusibili**Scheda ANNE 10**

Si1	SIU1	M500	+12V per il collegamento di utenze supplementari.
Si2	SIU2	M500	+12V per il collegamento di utenze supplementari.
Si3	SIU2	M500	+12V per il collegamento di utenze supplementari.
Si4	REGOLAT.M4		Fusibile alimentatore +12V
Si5	BATT M6.3		Fusibile batterie
Si6	USCITA	M500	Negativo per uscite open collectors
Si7	FBF+ ÜE	M500	Alimentazione +12V per ÜE e FBF
Si8	UEB	M500	Comando unità di trasmissione ÜE
Si9	SD	M500	Comando cassetta delle chiavi SD
Si10	AWUG	M500	Alimentazione +12V per AWUG
Si11	RESIST.	M2	Alimentazione 24V per resistenza cassetta delle chiavi
SiNE	LINEA	T630	Fusibile di linea

Trasformatore di tensione ERWE 10

Fusibili per NVU 1 e 2 M500

8. Elenco delle abbreviazioni

ANNE	= A n s chaltung- N etzgerät- E inheit (scheda di connessione)
ATE	= A nzeigetableau E rweiterung (pannello di segnalazione Led)
AWUG	= A utomatisches W ähl- und U ebertragungsgerät (dispositivo di chiamata e trasmissione automatica)
BMZ	= B randmelde z entrale (centrale di rivelazione d'incendio)
BR	= B rücke (ponticello)
DIN	= D eutsches I nstitut für N ormung e.V.
EMV	= E lektromagnetische V erträglichkeit (compatibilità elettromagnetica)
EN	= E uropäische N orm (norma europea)
ERLE	= E rweiterung- L SN- E inheit (2 ^a scheda di linea LSN)
ERSE	= E rweiterung- S chnittstellen- E inheit (scheda 2 ^a e 3 ^a porta seriale)
ERWE	= E rweiterung- W andler- E inheit (scheda di alimentazione ausiliaria)
Ext	= E xtern (esterno)
FBF	= F euerwehr- B edienfeld (pannello di controllo per i vigili del fuoco)
Int	= I ntern (interno)
LSN	= L okales S icherheits N etzwerk (rete di sicurezza locale)
MOD	= M odem
NAK	= N etz- A bzweigkoppler (modulo diramazione LSN)
NBK	= N etz- B randkoppler (modulo linee convenzionali)
NKK	= N etzkontaktkoppler (modulo 8 ingressi)
NRK	= N etz R epeaterkoppler (modulo ripetitore di linea)
NRK-N	= N etz- R elais- K arte- N otruf (modulo relè di potenza 230 Vca)
NSB	= N etzsteuerkoppler- B rand (modulo 1 uscita controllata/ 1 uscita relè)
NTK	= N etztableaukoppler (modulo 8 uscite e 2 ingressi)
NVU	= N etz- V erarbeitungsumsetzer (modulo di gestione linea LSN)
PTK	= P ositiv T emperatur K ompensation (compensazione positiva della temperatura)
RK	= R epeaterkoppler (accoppiatore ripetitore)
RTP	= R elais- T ableau- P latine (scheda 4 relè)
SD	= Feuerwehr- S chlüsseldepot (cassetta delle chiavi per i vigili del fuoco) (un tempo chiamata FSK Feuerwehr- S chlüsselkasten)
SDI	= S erielle D aten I n (dati seriali IN)
SDO	= S erielle D aten O ut (dati seriali OUT)
SM	= S chnittstellen m odul (modulo interfaccia)
TAE	= T elekommunikations- A nschluß- E inheit (presa telefonica standardizzata)
TRN	= T ableau- R elais m odul- N otruf (scheda 2 relè chiamata di emergenza)
TRSP	= T ableau- R elais- S teck p latine (scheda plug-in relè)
UGM	= U niverselle G efahrenmelde z entrale (centrale di rivelazione universale)
ÜE	= Ü bertragung e inrichtung (unità di trasmissione)
VDE	= V erband D eutscher E lektrotechniker e.V.
VDS	= VdS Schadenverhütung GmbH
ZALE	= Z entrale- A nzeige- L SN- E inheit (unità centrale di elaborazione)

9. Risoluzione dei problemi



Se all'atto della messa in funzione si verificano problemi, prima di sostituire i moduli si consiglia di mettersi in contatto con l'Assistenza tecnica.

9.1. Messaggi di guasto sul display

Testo del messaggio	Possibile causa / soluzione
Guasto ZALE	- Dopo il cambio del software ⇒ guasto EPROM. - Controllare la checksum ed eventualmente sostituire la EPROM. - ZALE 10 difettosa.
Guasto ERLE	- Controllare i collegamenti dei cavi tra: - ZALE 10 e ERLE 10 - ANNE 10 e ERLE 10. - Accertarsi che in ZALE 10 ed ERLE 10 la versione software sia la stessa. - ERLE 10 difettosa.
Guasto ERSE 10	- Controllare i collegamenti dei cavi tra: - ZALE 10 ed ERSE 10 e - ANNE 10 ed ERSE 10. - ERSE 10 difettosa.
Guasto COM 1 COM 2 / COM 3	- Resettare la periferica (p. es. BE 500 / UGM 2020), quindi resettare il messaggio su BZ 500. - Controllare la linea di trasmissione dati collegata alla periferica. - All'atto del collegamento del modulo di interfaccia (SM), SD+ e SD- sono stati scambiati? - E' stato inserito il SM corretto? ⇒ SM24 in UGM 2020. <u>In caso di collegamento di BE 500:</u> - Assicurarsi che in BZ 500 e BE 500 la versione software sia la stessa. - Se è collegata una stampante controllare l'alimentazione della stampante.
Guasto impianto SD	- Controllare il fusibile Si11 (vedere pagine 14 e 16). - Controllare il cavo collegato a SD.
Guasto SD	- SD non bloccata (contatto della serratura aperto) - Controllare il cavo collegato a SD.

Sabotaggio SD	• SD non chiusa correttamente (sportello solo appoggiato) ⇒ Contatto di sabotaggio aperto. • Controllare il cavo collegato a SD.
Guasto rete	• L'alimentazione è presente? • Controllare il fusibile SiNe su ANNE 10 (vedere pagine 14 e16). • Alimentatore difettoso su ANNE 10.
Guasto batterie	• Batteria non collegata. • Controllare il fusibile BATT su ANNE 10 (vedere pagine 14 e16). • Batteria completamente esaurita. • Alimentatore difettoso su ANNE 10.
Guasto fusibili 1 - 3	• Fusibile 1, 2 o 3 difettoso. • Controllare il collegamento del cavo tra ZALE 10 e ANNE 10.
Guasto terra	• Collegamento a bassa resistenza tra - LSN filo a e messa a terra; - LSN filo b e messa a terra; - 0 volt e messa a terra; - + 12 volt e messa a terra; - + 28 volt e messa a terra. • Svitare il morsetto di terra di ANNE 10 (vedere pagina 14, Griglia F6). Quando il messaggio scompare, l'elettronica della centrale è OK. • Riavvitare il morsetto di terra, quindi rimuovere uno dopo l'altro i morsetti a spina della periferica LSN finché il messaggio non scompare.
Guasto stampante	• Controllare il collegamento dei cavi tra ANNE 10 e la stampante.
Stampante aperta	• L'alloggiamento della stampante è aperto.
Carta assente	• La stampante ha finito la carta metallizzata.
Guasto ÜE	• Controllare il fusibile Si8 UEB su ANNE 10 (vedere pagine 14 e16). • Controllare il fusibile Si7 FBF+UE su ANNE 10 (vedere pagine 14 e16). • Controllare la linea primaria UE e la linea per segnali di conferma. • Unità di trasmissione ÜE difettosa. • ZALE 10 difettosa.
Guasto AWUG	• Controllare il fusibile Si10 su ANNE 10 (vedere pagine 14 e16). • Controllare la linea di trasmissione.

9.2. Possibili problemi e loro risoluzione



1. Controllare il collegamento secondo l'attuale manuale di collegamento!
2. Controllare la programmazione dell'impianto!

Problema	Possibile causa / soluzione
Guasto di funzionamento SD	Controllare la tensione, posizione ponticello 12V/24V (griglia D1, pagina 14).
Guasto di funzionamento open collectors centrale	Controllare il fusibile Si6 su ANNE 10 (vedere pagine 14 e 16).
Nessun messaggio su FBF	Controllare il fusibile Si7 su ANNE 10 (vedere pagine 14 e 16)
Al collegamento di FBF, visualizzazione errata di «Acustica OFF»	La sirena/flash va programmata attraverso il gruppo di comando o NSB.
Guasti variabili dei diversi elementi della linea LSN	- Misurare la resistenza di linea. - Vedere «Sistema di misura per la ricerca guasti» a pagina 33.
Inserimento da tastiera impossibile	Controllare il collegamento tra la tastiera e la scheda ANNE 10.
Reset totale (ripristina la centrale allo stato di lo stato di BZ 500 all'atto della fabbrica)	- Il connettore del PC deve essere collegata a COM 1. - Premere contemporaneamente i tasti [Reset impianto] e [Si]. Cortocircuitare i pin di reset hardware di ZALE 10 e, tenendo premuti i tasti, attendere finché tutti i LED si accendono brevemente e sul display compare il messaggio «keine BZ500 Parametrierung» (BZ500 non programmata). Attenzione: dopo questa operazione selezionare nuovamente la lingua.
Cancellare il codice utente = codice tecnico	- il connettore del PC deve essere collegato a COM 1. - Premere contemporaneamente i tasti [Reset] e [Codice] e cortocircuitare i pin di reset hardware di ZALE 10.
BE 500 non è programmabile	Se ERSE 10 non è presente, per la programmazione di BE 500 su COM 1 è necessario un OVS (3.002.108.602).

Problema	Possibile causa / soluzione
Se ATE 100 LSN viene inserita successivamente, la centrale non la riconosce	• Rimuovere i ponticelli B1 e B2 su ANNE 10 (vedi pagina 14, Griglia 6C). • Inserire il cavo di collegamento ad ATE 100 LSN. • Se occorre collegare una seconda ATE 100, nella prima ATE 100 è necessario tagliare la pista posta sulla scheda (vedi cap. 3.3).
Vengono visualizzati 2 indirizzi di sistema per l'unità di trasmissione.	• 1 = disabilitazione, 2 = segnale di conferma, Comportamento normale, dovuto al collegamento di BZ 500 su RUBIN.

10. Annotazioni

